

MINISTERIO DE EDUCACION NACIONAL

BACHILLERATO

TEMAS DE GRADO

PROPUESTOS EN LAS CONVOCATORIAS
DE JUNIO Y SEPTIEMBRE DE 1960

LATIN

(GRADO ELEMENTAL)

PUBLICACIONES DE LA REVISTA "ENSEÑANZA MEDIA"

REVISTA

DE

"ENSEÑANZA MEDIA"

REVISTA DE ORIENTACION DIDACTICA

DEL

MINISTERIO DE EDUCACION NACIONAL)

Directors

DACIO RODRIGUEZ LESMES

SUSCRIPCION ANUAL: 200 PESETAS

(EXTRANJERO: 6 DOLARES)

SENCILLO DE LA REVISTA:

20 PESETAS

DOBLE: 40 PESETAS

(EXTRAORDINARIO: 60 PESETAS)

Dirección:

DIRECCIONES DE LA DIRECCION GENERAL

DE ENSEÑANZA MEDIA

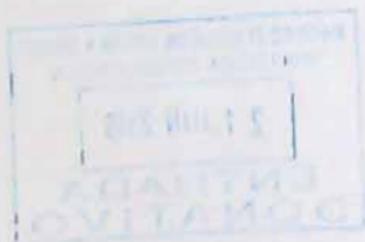
Aicará, 30-5.º - Teléfono 2 31 67 73

M A D R I D - 14

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE
BIBLIOTECA DE EDUCACIÓN

21 JUN 2016

ENTRADA
DONATIVO



27917

MINISTERIO DE EDUCACION NACIONAL
GUIAS DIDACTICAS

TEMAS DE EXAMENES
DE GRADO ELEMENTAL
DE BACHILLERATO

PROPUESTOS EN LAS CONVOCATORIAS
DE JUNIO Y SEPTIEMBRE DE 1960

- 1- Todos los materiales de arcaico rojo están
fichados únicamente, y no traducciones.
- 3- Los de doble arcaico **LATIN** rojo fueren que
(Metodología y Temas de Orientaciones Didácticas)
respondientes, el del arcaico arcaico
rojo y verde esta fichado y respaldado.



DIRECCION GENERAL DE ENSEÑANZA MEDIA

1272242 X

PUBLICACIONES
DE LA
REVISTA «ENSEÑANZA MEDIA»

Director: DACIO RODRIGUEZ LESMES

Núm. 203

© DIRECCIÓN GENERAL DE ENSEÑANZA MEDIA
ES PROPIEDAD
Prohibida la reproducción total o parcial

Dirección:
MINISTERIO DE EDUCACION NACIONAL
Publicaciones de la Dirección General de Enseñanza Media
Alcalá 30, 5.º — Teléfono 2-31-67-73 — Madrid (14)

DEPÓSITO LEGAL: BU - 182. — 1960

Imprenta de Aldecoa — Burgos

METODOLOGIA

LA enseñanza del Latin —como la de toda Lengua— debe ser fundamentalmente activa. No es ocasión de resaltar aquí los valores formativos de esta disciplina, a la que tan directamente está entroncada nuestra lengua y nuestra cultura. La modernización de métodos pedagógicos alcanza a ella, si bien manteniendo las lecciones del pasado, que constituyen una tradición de altos valores didácticos.

Una recta Metodología debe saber aunar estos extremos, dando a la enseñanza una vitalidad, de la que habrá de surgir —como el fruto más ópimo— su interés y eficacia.

El Examen de Grado no es más que la coronación de unos estudios, en los que de una manera gradual se ha ido formando al alumno. Constituye, pues, como el balance de logros para éste y el control de la validez de los procedimientos metodológicos empleados por el profesor. La Metodología del Examen es, por tanto, la Metodología de la asignatura.

El Latin del Grado Elemental, en el nuevo Plan de 1957, está circunscrito a tercero y cuarto Cursos. Para el primero —con acertado criterio— el Programa Oficial señala los siguientes principios y orientaciones metodológicas:

a) Dada la estrecha vinculación de nuestra lengua con el Latin, debe relacionarse el estudio de esta última disciplina con el de la Gramática española, a fin de que los alumnos perciban las relaciones léxicas y las analogías y diferencias de la flexión nominal y verbal latina con la del español. Es muy interesante la unificación de la terminología en el estudio de los idiomas.

b) Se aconseja el empleo del método activo, debiendo el profesor mantener un vivo diálogo con los alumnos para lograr de éstos el mayor grado de atención posible. No ha de descuidarse el cultivo de la memoria.

c) Toda explicación deberá ir precedida o seguida, según los casos de ejercicios prácticos convenientemente graduados.

d) Ha de procurarse que los alumnos practiquen el estudio de léxico y que construyan frases con palabras que el profesor irá presentando en la pizarra. Cada alumno llevará su cuaderno de ejercicios, que debe ser revisado por el profesor.

e) El análisis de la frase se hará tomando como punto de partida el oficio que en ella desempeña cada una de las palabras que la componen (sujeto, predicado y complementos verbales y nominales).

f) Las nociones de Sintaxis contenidas en la Lección 34 se incluyen en el programa como supuestos necesarios para la traducción de cualquier texto seguido. Deben explicarse sin aparato alguno y partiendo de su existencia en español.

g) En lo posible se hará ver al alumno la pervivencia del latín no sólo en las palabras españolas de él derivadas, sino además en la estructura de la frase y del período.

h) Los ejercicios de análisis y traducción se harán sobre textos sencillos (textos litúrgicos y narrativos del Nuevo Testamento, textos de latín simplificado, mitológicos y de Eutropio, etc.).

i) Tanto en este curso como en todos los demás, las pruebas para los alumnos no oficiales serán de carácter eminentemente práctico, y consistirán no en la repetición de lecciones de memoria, sino en la aplicación de los conocimientos gramaticales con ocasión de la lectura, análisis y traducción.

En cuarto curso de Bachillerato se atenderá principalmente a afianzar la posesión de los conocimientos de Morfología regular y a ampliarlos con las excepciones y particularidades más notorias y usadas, evitando nimiedades o rarezas.

Las nociones de Sintaxis aprendidas en el tercer curso se ampliarán con el conocimiento elemental de la teoría de los casos y

el concepto y clasificación, igualmente elemental, de la oración compuesta.

Se hace mención expresa de la oración de infinito, indispensable para la traducción de cualquier texto seguido, por sencillo que sea.

En este curso se leerán y comentarán textos sencillos de Fedro, Eutropio, Nepote y César.

La traducción inversa nunca se considerará fin en sí misma, pero podrá usarse en clase para afianzar el conocimiento de la teoría gramatical.

Parece innecesario decir que la labor de clase debe centrarse principalmente en la traducción, y que la Gramática se considerará como medio para aquélla y no como fin en sí misma.

En este volumen recogemos los Temas de Grado Elemental que fueron propuestos en las dos últimas convocatorias. La selección —a base de los que previamente enviaran Profesores y Colegios de toda España— se realizó por Inspectores y Catedráticos de Enseñanza Media, utilizando textos latinos tomados de autores señalados en los Cuestionarios oficiales, cada uno de los cuales iba precedido de una somera explicación del contexto. Las cuestiones se formularon con una doble finalidad: Orientar al alumno sobre las dificultades de la palabra o frase, haciéndole a la vez emplear algún razonamiento; y facilitar al tribunal la formación del juicio sobre la madurez del alumno.

A estos Temas se han añadido algunos de orientación, complementándose con los estudiados en las emisiones de "Radio Reválida", desarrolladas en Mayo último, y cuyos guiones fueron redactados por los Inspectores de Enseñanza Media Ilmos. Sres. Don Joaquín García Rúa y don Martín Duque Fuentes y el Catedrático Dr. Don V. E. Hernández Vista. En estos guiones —a lo largo de los temas resueltos— detalladas indicaciones metodológicas, que estimamos habrán de servir de pauta, dentro del propósito de estas publicaciones, para las tareas de repaso y trabajos prácticos de Latín en las clases.

TEMAS PROPUESTOS
EN LOS
EXAMENES DE GRADO

Agesilao desbarata los planes de Tisafernes. Su ejército es llevado a Efeso.

At Agesilaus in Phrygiam se convertit eamque prius depopulatus est, quam Tissaphernes usquam se moveret. Magna praeda militibus locupletatis, Ephesum hiematum exercitum reduxit.

1. — CUESTIONES:

- a) *convertit*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto y explica su concordancia. Conjuga el imperfecto subjuntivo pasivo.
- b) *eamque*. — ¿De qué elementos está compuesta? ¿Qué oficio desempeña en su oración? ¿Cómo es en genitivo plural? ¿Y en dativo singular.
- c) *quam*. — ¿Por qué no puede ser aquí relativo? ¿Qué valor tiene aquí? ¿Qué clase de oración introduce?
- d) ¿Hay en el texto propuesto algún participio absoluto? Señálalo y analiza sus elementos. ¿Qué caso es aquí *magna praeda*?
- e) Explica la diferente construcción de los acusativos *in Phrygiam* y *Ephesum*.
- f) *reduxit*. — Analiza esta forma. Señala su complemento directo. Qué es *hiematum* y cómo debes traducirlo?

2. — TRADUCCIÓN.

César decide pasar el invierno con sus legiones.

At Caesar, principibus cuiusque civitatis ad se evocatis, magnam partem Galliae in officio tenuit. Ipse cum tribus legionibus trinis hibernis hiemare constituit.

1. — CUESTIONES:

- a) *cuiusque*. — ¿En qué caso está y con quién concuerda? ¿Cómo es su acusativo en singular y en plural?
- b) *ad se*. — ¿En qué caso está *se* y qué clase de complemento es? Escribe la declinación de este pronombre.
- c) *evocatis*. — ¿Qué casos puede ser y cuál es aquí? ¿Con quién concuerda y cómo se llama la oración que forma? ¿Es activa o pasiva?
- d) *magnam*. — ¿Con quién concuerda? ¿Cómo es su comparativo y su superlativo? Escríbase su nominativo y acusativo de plural.

- e) *tenuit*. — Analiza esta forma. Escríbase el futuro perfecto, en activa y en pasiva.
- f) *constituit*. — ¿Qué tiempo es? Enúnciese el participio de presente y el de pretérito. ¿Cuál es su sujeto? ¿Tiene complemento directo? ¿Cuál es?

2. — TRADUCCIÓN.

3

Combate naval de Artemiso. Táctica de Temístocles.

At classis communis Graeciae trecentarum navium, in qua ducentae erant Atheniensium, primum apud Artemisium cum classiaris regis conflúxit; angustias enim Themistocles quaerebat, ne multitudine circumretur.

1. — CUESTIONES:

- a) *classis communis*. — ¿Qué clase de concordancia hay en estas dos palabras? ¿Qué casos puede ser? ¿En cuál está aquí, sabido que es sujeto de *conflúxit*?
- b) *trecentarum navium*. — ¿En qué caso está y a qué palabra completa? ¿Cómo es en acusativo? ¿Y en ablativo del ordinal correspondiente?
- c) *qua*. — ¿Qué caso es y qué circunstancia expresa? ¿Cuál es el antecedente de *qua*? ¿Cómo es en dativo plural?
- d) *conflúxit*. — Analiza esta forma. Conjuga el imperfecto subjuntivo. Ya hemos dicho cuál es su sujeto; no obstante, señálalo.
- e) Convierte en pasiva la oración de *quaerebat*, razonando el procedimiento empleado.
- f) *circumretur*. — Analiza esta forma. ¿Sabes qué clase de oración es y cómo debes traducir *ne*? Conjuga el futuro imperfecto.

2. — TRADUCCIÓN.

4

Los Sicambros, al ver que los romanos iban a construir un puente, abandonan su país y se retiran a los bosques.

At Sugambri, ex eo tempore, quo pons institui coeptus est, fuga comparata, finibus suis excesserant suaque omnia exportaverant seque in solitudinem ac silvas abdidierant.

1. — CUESTIONES:

- a) *Sugambri*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en dativo singular? ¿Y en ablativo plural?
- b) *institui*. — ¿Qué formas puede ser? ¿Cuál es aquí y de qué verbo depende? ¿Sabes cuál es su sujeto y por qué no está en acusativo?
- c) En el texto propuesto hay un participio absoluto. Señálalo y analiza sus elementos.
- d) *finibus suis*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué circunstancia expresa? ¿Cómo es en genitivo plural?

- e) ¿Qué clase de oraciones son las de *exportaverant* y *abdiderant* en relación con la de *excesserant*? Señala los complementos directos de estas oraciones.
- f) *abdiderant*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto y su complemento directo. Conjuga el futuro imperfecto pasivo y el imperfecto subjuntivo activo.

2. — TRADUCCIÓN.

5

Primeramente los bárbaros desisten de atacar, pero más tarde cambian de opinión.

Barbari, signa procul conspicati, oppugnatione desistunt; redisse primo legiones credunt, quas longius discessisse ex captivis cognoverant; postea, despecta paucitate, ex omnibus partibus impetum faciunt.

1. — CUESTIONES:

- a) Analiza *conspicati*. Enuncia el verbo y señala con qué palabra concierta. ¿Qué clase de verbo es?
- b) Busca los infinitivos que hay en el texto, señalando de qué verbo depende cada uno. ¿Llevan sujeto? En caso afirmativo, muéstralos.
- c) Analiza *cognoverant*. Enuncia su verbo y conjuga el futuro imperfecto activo y el pretérito perfecto de indicativo pasivo.
- d) ¿Hay algún participio absoluto? Señala sus elementos.
- e) *quas*. — Busca su antecedente, y explica la concordancia.
- f) ¿Cuál es el sujeto de *faciunt*? Transforma esa oración en pasiva.

2. — TRADUCCIÓN.

6

Ante la actitud rebelde de los Belovacos, Labieno decide cambiar la táctica.

Bellovacii autem, defectione Haeduorum cognita, qui iam anteq̄ erant per se infideles, manus cogere atque aperte bellum parare coeperunt. Tum Labienus aliud sibi capiendum (esse) consilium intellegebat.

1. — CUESTIONES:

- a) En el texto propuesto hay un participio absoluto. Señálalo y analiza sus elementos.
- b) *qui*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? ¿Cuál es su antecedente y cómo conciertan?
- c) *infideles*. — ¿Qué casos puede ser? ¿En qué caso está aquí y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en dativo singular?
- d) *cogere*. — ¿Qué forma es? ¿Qué oficio desempeña? Señala su complemento directo. Conjuga el futuro imperfecto pasivo.



- e) *coeperunt*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto. Explica el complemento directo de *coeperunt*.
- f) *aliud*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí, con qué palabra concierda y qué oficio desempeñan? ¿Cómo es en acusativo plural?

2. — TRADUCCIÓN.

7

César deja una guardia en el puente y se dirige al país de los Sugambros.

Caesar, ad utramque partem pontis firmo praesidio relicto, in fines Sugambrorum contendit. Interim a compluribus civitatibus ad eum legati venerunt, quibus, pacem atque amicitiam petentibus, liberaliter respondit.

1. — CUESTIONES:

- a) *relicto*. — ¿Qué casos puede ser y cuál es aquí? ¿Con quién concuerda? Escríbase el dativo y acusativo en singular y en plural.
- b) *petentibus*. — Dígase con qué palabra concuerda y en qué caso está. Póngase el acusativo y el ablativo en singular y en plural.
- c) *utramque*. — ¿Cómo será en plural? Escríbase su dativo y ablativo en ambos números.
- d) *venerunt*. — Analícese esta forma y escríbanse los pretéritos imperfecto y pluscuamperfecto de subjuntivo, teniendo en cuenta el tema de donde sale cada uno.
- e) ¿Hay algún ablativo absoluto? ¿Qué clase de oración forma, activa o pasiva?
- f) Analícese sintácticamente la oración *Interim... venerunt*.

2. — TRADUCCIÓN.

8

César ve que aumenta el ejército enemigo.

Caesar, cum iniquo loco pugnari hostiumque copias augeri videret, legatum misit, ut cohortes ex castris educeret et sub infimo colle constitueret.

1. — CUESTIONES:

- a) *hostium*. — ¿En qué caso está y de qué palabra es complemento? Dígase su dativo y acusativo, en singular y en plural.
- b) *augeri*. — Analícese esta forma y escríbase el pretérito perfecto de subjuntivo, en activa y pasiva, enunciando previamente el verbo.
- c) *missi*. — ¿Qué tiempo es? ¿Cómo es el participio de presente de éste verbo? ¿Cuál es su complemento directo?
- d) *cohortes*. — ¿Qué casos puede ser y cuál es aquí? ¿Qué oficio desempeña y en qué lo conoces? ¿Cómo es su genitivo de plural?

- e) *educeret*. — Analícese esta forma y escribáse su pretérito perfecto de indicativo activo y su futuro imperfecto pasivo. Indíquense los elementos de la oración que forma.
- f) *copias*. — ¿Qué oficio hace, complemento directo o sujeto de infinitivo?

2. — TRADUCCIÓN.

9

César coloca sus campamentos en el país de los Belgas.

Caesar in Belgis omnium legionum hiberna constituit. Eo duae omnino civitates ex Britannis obsides miserunt, reliquae neglexerunt. His rebus gestis dierum viginti supplicatio a senatu decreta est.

1. — CUESTIONES:

- a) *omnium legionum*. — ¿En qué caso están y de qué palabra son complemento? ¿Cómo sería esta frase en ablativo singular y acusativo de plural?
- b) *duae*. — ¿Con qué palabra concuerda y en qué caso está? Escríbese la declinación de este numeral.
- c) *his*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y por qué? Póngase su dativo y acusativo en singular y en plural.
- d) *decreta est*. — ¿Qué tiempo es? ¿Cómo son en activa los futuros de *decerno*?
- e) ¿Hay en el texto algún ablativo absoluto? ¿Qué clase de oración forma y cuáles son sus elementos?
- f) Póngase en activa la última oración del párrafo y dígase el procedimiento seguido.

2. — TRADUCCIÓN.

10

Muchos pueblos envían embajadas a César para pedir la paz. Este exige rehenes.

Caesar in fines Sugamborum contendit. Interim a compluribus civitatibus ad eum legati veniunt. Quibus pacem atque amicitiam petentibus liberaliter respondet obsidesque ad se adduci iubet.

1. — CUESTIONES:

- a) *contendit*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto y explica la concordancia. Conjuga el futuro imperfecto.
- b) *civitatibus*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí? ¿Qué palabra concierda con *civitatibus* y qué circunstancia expresa?
- c) ¿Qué casos puede ser *legati*? ¿Cuál es aquí y por qué? ¿Cómo es en acusativo singular.
- d) *petentibus*. — Analiza esta forma. ¿De qué verbo es y en qué caso está? Señala su complemento directo.

- e) *obsidesque*. — ¿Qué caso es aquí y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en genitivo plural?
- f) *iubet*. — ¿Qué clase de oración es en relación con la de *respondet*? ¿Cuál es complemento directo de *iubet* y qué clase de oración forma?

2. — TRADUCCIÓN.

11

César emprende la marcha y decide atacar aquel lugar, a pesar de estar bien defendido.

● *Caesar proficiscitur cum legionibus: locum reperit egregie natura atque opere munitum; tamen hunc duabus ex partibus oppugnare instituit. Hostes, paulisper morati, se alia ex parte oppidi eiecerunt.*

1. — CUESTIONES:

- a) *natura*. — ¿En qué caso está y en qué lo conocemos? ¿Qué oficio hace respecto a *munitum*?
- b) *hunc*. — ¿De qué verbo es complemento directo? Póngase su dativo y acusativo en singular y en plural.
- c) *morati*. — ¿Con quién concuerda y en qué caso está? ¿A qué clase de verbo pertenece? Escribanse los futuros del mismo.
- d) *eiecerunt*. — ¿Qué tiempo es? Enunciando previamente el verbo, póngase el imperfecto y el pluscuamperfecto de subjuntivo.
- e) ¿La primera oración cómo es, activa o pasiva? ¿Por qué? ¿Cuáles son sus elementos?
- f) Analícese sintácticamente la oración *Hostes... se... eiecerunt*.

2. — TRADUCCIÓN.

12

César envió por todas partes la caballería que había reunido.

Caesar, rursus ad vezandos hostes profectus, equitatus magno coacto numero ex finitimis civitatibus, in omnes partes dimittit. Omnes victi atque omnia aedificia incendebantur.

1. — CUESTIONES:

- a) *profectus*. — Analiza. Enuncia el verbo. ¿Con qué palabra concierta?
- b) *ad vezandos*. — ¿Qué forma es? ¿Concierta con alguna palabra? ¿Qué oficio hace ésta con respecto a *vezandos*?
- c) *coacto*. — ¿Con quién concierta? ¿Qué clase de oración forma? Enuncia el verbo, y conjuga el futuro imperfecto activo.
- d) *incendebantur*. — Analiza. Señala su sujeto. Conjuga el futuro perfecto.
- e) *dimittit*. — Enuncia el verbo; señala su sujeto.
- f) *omnes partes*. — ¿En qué casos puede ir? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? Declínalo en singular.

2. — TRADUCCIÓN.

13

César se informa de la situación del ejército de Cicerón.

Caesar venit magnis itineribus in Nerviorum fines. Ibi ex captivis cognoscit quae apud Ciceronem gerantur. Tum cuidam ex equitibus Gallis magnis praemiis persuadet uti ad Ciceronem epistolam deferat.

1. — CUESTIONES:

- magnis*. — ¿En qué caso está y con quién concuerda? ¿Cómo es el comparativo y el superlativo?
- itineribus*. — Teniendo en cuenta su género, escríbase su ablativo y acusativo, en singular y en plural.
- cognoscit*. — Analícese esta forma y, enunciando el verbo, escríbase el pretérito perfecto, en activa y en pasiva.
- gerantur*. — Analícese y dígase cuál es el sujeto de este verbo. ¿Cómo son el pretérito imperfecto y el pluscuamperfecto de subjuntivo en pasiva?
- cuidam*. — ¿En qué caso está? ¿Cómo es el genitivo de singular y el nominativo plural?
- deferat*. — ¿De qué verbo es compuesto y en qué tiempo está? Indíquense los elementos de la oración que forma.

2. — TRADUCCIÓN.

14

Atemorizados los Arvernos, le piden defienda sus haciendas para que no sean saqueadas.

Celeriter haec fama ac nuntiis ad Vercingetorigem perferuntur: quem perterriti omnes Arverni circumsistunt atque obsecrant ut suis fortunis consulat, ne ab hostibus diripiantur.

1. — CUESTIONES:

- haec*. — ¿Qué casos puede ser y cuál es aquí? Escríbase su dativo y ablativo, en singular y en plural.
- nuntiis*. — ¿En qué caso está y en qué se conoce? Escríbase su dativo y acusativo, en singular y en plural.
- omnes*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Con quién concuerda y en qué caso está, por tanto? Dígase su genitivo y acusativo, en singular y plural.
- perferuntur*. — ¿Es verbo simple o compuesto? Teniéndolo en cuenta, escríbanse su presente y su pretérito perfecto de indicativo en activa.
- Analícese sintácticamente la oración *Celeriter... perferuntur*.
- ¿Hay alguna de relativo? Díganse sus elementos.

2. — TRADUCCIÓN.

15

Lucha y huida de los enemigos para refugiarse en el bosque.

Celeriter nostri, clamore sublato, pila in hostes inmitunt. Illi impetum ferre non potuerunt, ac, primo concursu in fugam coniecti, proximas silvas petiverunt.

1. — CUESTIONES:

- nostri*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y en qué se conoce? ¿Cómo será su genitivo y acusativo de plural?
- Illi*. — ¿Qué casos puede ser y cuál es aquí? ¿En qué se conoce? Escribese su genitivo y acusativo de singular.
- ferre*. — Analícese y escribese el presente de indicativo y el pretérito perfecto de subjuntivo en activa.
- sublato*. — ¿Qué es, en qué caso está y cómo se llama la oración que forma? Escribese el imperfecto de subjuntivo del verbo *tollo*.
- coniecti*. — ¿Con quién concuerda y en qué caso está? ¿Qué clase de oración forma, activa o pasiva?
- Clasifica la última oración del párrafo, indicando sus elementos.

2. — TRADUCCIÓN.

16

Cabrias, general ateniense, inventa una nueva táctica en la guerra.

Chabrias Atheniensis (fuit). Hic quoque in summis habitus est ducibus resque multas memoria dignas gessit, sed ex iis elucet maxime inventum eius in proelio, quod apud Thebas fecit.

1. — CUESTIONES:

- Hic*. — ¿Qué caso es y qué oficio desempeña? ¿A quién se refiere? ¿Cómo es en dativo singular?
- habitus est*. — Analiza esta forma. ¿Cuál es su sujeto? ¿Es agente o paciente? Conjuga el presente subjuntivo pasivo.
- resque*. — ¿De qué está compuesto? ¿Qué caso es y qué palabras conciertan con *res*? ¿Qué oficio desempeña en su oración?
- gessit*. — Analiza esta forma. ¿Por qué no puede ser *memoria* su sujeto? Conjuga el futuro imperfecto activo.
- inventum*. — ¿Qué casos puede ser por la forma? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña en su oración? ¿Cómo es en acusativo plural?
- quod*. — Analiza esta palabra. Señala su antecedente. ¿Qué oficio desempeña *quod* en su oración? ¿Cómo es en dativo plural?

2. — TRADUCCIÓN.

Ordenes de Accon. Proximidad de los Romanos.

Cognito eius adventu, Acco, qui princeps eius consilii fuerat, iubet in oppida multitudinem convenire. Priusquam id effici posset, adesse Romanos nuntiat.

1. — CUESTIONES:

- a) *eius*. — ¿En qué caso está y con qué palabra concuerda? ¿Cómo es su dativo y su acusativo, en singular y plural?
- b) *oppida*. — ¿Qué caso es y en qué se conoce? ¿Qué clase de complemento será llevando *in*? Escribase su dativo de singular y su nominativo de plural.
- c) *iubet*. — ¿En qué tiempo está? Conjúguese el pretérito perfecto de subjuntivo, en activa y en pasiva.
- d) *id*. — Si no es sujeto de *posset*, ¿en qué caso está y qué oficio hará respecto al infinitivo *effici*? Escribase su dativo y su nominativo de plural.
- e) *qui princeps... fuerat*. — En esta oración hay dos nominativos: ¿cuál de ellos es el sujeto y cuál el predicado nominal? ¿De qué palabra es complemento *eius consilii*?
- f) ¿Hay algún ablativo absoluto en el texto? La oración que forma, ¿es activa o pasiva? ¿Qué palabra hace de sujeto?

2. — TRADUCCIÓN.

Muchos, dejados enfermos y que habían convalidado en aquellos días, son enviados juntamente con su bandera.

Complures ex legionibus relictis erant aegri: ex quibus circiter trecenti, qui hoc spatio dierum convalescerant, sub vexillo una mittuntur; praeterea magna vis iumentorum, quae in castris subsederant, sequitur.

1. — CUESTIONES:

- a) *aegri*. — ¿En qué caso está y con quién concuerda? Póngase el dativo y el acusativo de este adjetivo en singular y en plural.
- b) *qui*. — ¿Es singular o plural? Escribase su acusativo y su dativo, en ambos números.
- c) *hoc*. — ¿Qué casos puede ser y cuál es aquí? ¿En qué lo conocemos? Dígase su nominativo y acusativo en plural.
- d) *sequitur*. — ¿Qué clase de verbo es y en qué tiempo está? Escribáse los futuros de este verbo.
- e) ¿Hay alguna oración de relativo? Indíquense sus elementos.
- f) La oración de verbo deponente que hay en el texto, ¿cómo es, activa o pasiva? Díganse los elementos que la forman.

2. — TRADUCCIÓN.

Los enemigos retiran a los suyos. en vista de la superioridad de nuestros soldados.

Cum celeriter nostri arma cepissent vallumque ascendissent atque, una ex parte Hispanis equitibus emissis, equestri proelio superiores fuissent, desperata re, hostes suos ab oppugnatione reduxerunt.

1. — CUESTIONES:

- a) *Cum*. — ¿Qué es aquí? ¿Conoces otros valores de *cum*? Dílos.
- b) *cepissent*. — Analiza. Enuncia el verbo. Señala su sujeto y su complemento directo. Conjuga el futuro imperfecto pasivo.
- c) *una*. — ¿Qué caso es, con quién concierta? ¿Cómo es en genitivo y dativo singular?
- d) ¿Hay algún ablativo absoluto? Señálalo y analiza sus elementos.
- e) *reduxerunt*. — ¿Cuál es su sujeto? ¿Y su complemento directo?
- f) *equestri proelio*. — ¿En qué casos puede ir? ¿En cuál va aquí y qué circunstancia expresa? Declínalo en plural.

2. — TRADUCCIÓN.

Agésilao derrota en Coronea a los atenienses y a sus aliados.

Cum iam haud ita longe abesset a Peloponneso, obsistere ei conati sunt Athenienses et Boeotii ceterique eorum socii apud Coroneam; quos omnes gravi proelio vicit.

1. — CUESTIONES:

- a) *abesset*. — Analiza esta forma. ¿Por qué está en subjuntivo? ¿Conoces otros valores de *cum*?
- b) *ei*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? ¿Por qué no es aquí nominativo? ¿Cómo es en ablativo plural?
- c) *conati sunt*. — ¿Qué clase de verbo es? Señala sus sujetos y explica la concordancia.
- d) ¿Qué forma es *obsistere* y a qué verbo completa? Conjuga el pluscuamperfecto de subjuntivo.
- e) *omnes*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí, con quién concierta y qué oficio desempeña?
- f) *vicit*. — Analiza esta forma. Señala su complemento directo. Conjuga el perfecto de subjuntivo pasivo. -

2. — TRADUCCIÓN.

Preparativos bélicos en el ejército de César.

Cum iam meridiem adpropinquare videretur, ad ea castra, quae supra demonstravimus, contendit; eodemque equitatus et reliquae copiae pro castris sese ostendere coeperunt.

1. — CUESTIONES:

- a) *videretur*. — ¿Qué clase de verbo es y en qué tiempo está? Escríbanse los futuros de este verbo.
- b) *ea castra*. — ¿En qué caso están estas palabras? ¿Qué clase de complemento son por llevar *ad*? Póngase en dativo, teniendo en cuenta la enunciación de *castra*.
- c) *quae*. — ¿Cuál es su antecedente? Por consiguiente, ¿en qué género, número y caso está?
- d) *contendit*. — ¿Cómo son los futuros de este verbo en pasiva? ¿Qué palabras completan la oración que forma?
- e) *equitatus*. — ¿Qué casos puede ser y cuál es aquí? ¿En qué se conoce? Escríbase su dativo singular y su genitivo plural.
- f) *coeperunt*. — ¿A qué clase de verbos pertenece? ¿Cuál es su sujeto? Forma una oración transitiva: ¿cuál será su complemento directo?

2. — TRADUCCIÓN.

Súplica de las madres de familia.

Cum magna multitudo pugnantium convenisset, matres familiae, quae paulo ante Romanis de muro manus tendebant, suos obstestari liberosque in conspectum proferre coeperunt.

1. — CUESTIONES:

- a) *pugnantium*. — ¿En qué caso está y de qué palabra es complemento? Dígase el acusativo de este participio, en singular y en plural.
- b) *quae*. — ¿Cuál es su antecedente? ¿En qué género y número está? Escríbase su dativo y su acusativo, en singular y en plural.
- c) *manus*. — ¿Qué casos puede ser y cuál es aquí? ¿Por qué? Escríbase su dativo singular y su genitivo plural.
- d) *obtestari*. — ¿Qué clase de verbo es y en qué forma se encuentra? Teniéndolo en cuenta, póngase su presente y su perfecto de subjuntivo.
- e) Analiza sintácticamente la oración de relativo que hay en el texto.
- f) De qué verbo son completivas las dos oraciones de infinitivo que se han encontrado? ¿Qué oficio hacen *suos* y *liberos* en cada una de ellas?

2. — TRADUCCIÓN.

23

El rey de Persia, Darío, se prepara para atacar a Grecia, en un episodio de las Guerras Médicas.

Darius autem, cum ex Europa in Asiam redisset, hortantibus amicis, ut Graeciam redigeret in suam potestatem, classem quingentarum navium comparavit eique Datim praefecit et Artaphernem.

1. — CUESTIONES:

- redisset*. — Analiza esta forma. ¿Qué particularidad presenta? Señala su sujeto. Declina en singular su participio de presente.
- ¿Hay en el texto propuesto algún participio absoluto? Analiza sus elementos.
- ¿Qué clase de oración es *ut Graeciam redigeret*? ¿Qué otros valores de *ut* conoces?
- eique*. — ¿De qué elementos está compuesto? ¿Qué caso es aquí y a quién se refiere? ¿Cómo es en genitivo plural?
- praefecit*. — Analiza esta forma. Señala su complemento directo. Conjuga el futuro imperfecto pasivo.
- ¿Sabes convertir en pasiva la oración *Darius autem classem quingentarum navium comparavit*? Hazlo y razona el procedimiento empleado.

2. — TRADUCCIÓN.

24

Se trata de la construcción de un puente de madera por donde pasa el ejército de César. Este lo guarnece con tropas bien armadas.

Diebus decem, quibus materia coepta erat comportari. omni opere effecto, exercitus traducitur. Caesar, ad utramque partem pontis firmo praesidio relicto, in fines Sugamborum contendit.

1. — CUESTIONES:

- coepta erat*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto y explica su concordancia. Conjuga este mismo tiempo en activa.
- omni opere*. — ¿Qué caso es y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en acusativo plural? ¿Y en dativo singular?
- exercitus*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y por qué? ¿Cómo es en dativo singular?
- Además de *effecto*, ¿hay en el texto propuesto otro participio absoluto? Señálalo y analiza sus elementos.
- ¿Qué es *utramque* y con qué palabra concierda? ¿Cómo es en genitivo singular? ¿Y en dativo plural?
- contendit*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto. Conjuga el futuro imperfecto.

2. — TRADUCCIÓN.

César ordena que cada cual mire por sí. Ellos se esconden donde pueden.

Dimissis per agros nuntiis, sibi quemque consulere iussit. Quorum pars in Arduennam silvam, pars in continentes paludes profugit; qui proximi Oceano fuerunt, hi insulis sese occultaverunt.

1. — CUESTIONES:

- a) *sibi*. — ¿Qué es y en qué caso está? Escribese su declinación completa.
- b) *quemque*. — ¿En qué caso está y qué oficio hace en su oración? Póngase su dativo de singular y su acusativo de plural.
- c) *qui*. — ¿En qué número está y en qué lo conocemos? ¿Qué palabra concuerda con él?
- d) *consulere*. — ¿De qué verbo es completivo? Pónganse los futuros de *consulo* en activa.
- e) ¿Hay en el párrafo algún ablativo absoluto? ¿Qué clase de oración forma, activa o pasiva? ¿Cuál es el sujeto?
- f) Analícese sintácticamente la última oración del párrafo

2. — TRADUCCIÓN.

Los Tréveros preparan la lucha.

Dum haec a Caesare geruntur, Treveri, magnis copiis peditatus equitatusque coactis, Labienum cum una legione, quae in finibus eorum hiemaverat, adoriri parabant.

1. — CUESTIONES:

- a) *haec*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y en qué se conoce? Escribese su dativo y acusativo, en singular y en plural.
- b) *coactis*. — ¿Qué es y en qué caso se encuentra? ¿Con quién concuerda y cómo se llama la oración que forma? Póngase su nominativo y acusativo en plural.
- c) *geruntur*. — Analícese y conjúguense el imperfecto y el perfecto de subjuntivo, en activa y en pasiva.
- d) *adoriri*. — ¿Qué clase de verbo es y en qué forma está? Escribanse los futuros de este verbo.
- e) Clasifíquese y diganse los elementos de la primera oración. La conjunción *dum*, ¿te sugiere qué clase de subordinada será?
- f) Analícese sintácticamente la oración de relativo que se ha encontrado.

2. — TRADUCCIÓN.

Después de tomar las precauciones convenientes para custodiar la impedimenta, Labieno se encamina hacia París.

Dum haec apud Caesarem geruntur, Labienus, eo supplemento, quod nuper ex Italia venerat, relicto Agedinci, ut esset impedimentis praesidio, cum quattuor legionibus Lutetiam proficiscitur.

1. — CUESTIONES:

- haec*. — ¿Qué casos puede ser y en qué género y número? ¿Qué caso es aquí y por qué? ¿Cómo es en dativo singular?
- geruntur*. — Analiza esta forma. ¿Qué sujeto lleva? Conjuga el pluscuamperfecto indicativo pasivo.
- En el texto propuesto hay un participio absoluto. Señálalo y analiza sus elementos. ¿Qué caso es y cómo debes traducir *Agedinci*, sabido que es nombre de ciudad?
- ¿Qué clase de oración es *quod... venerat*? ¿Qué oficio desempeña *quod*, cuál es su antecedente y cómo conciertan?
- esset*. — Analiza esta forma y explica su significación en este texto con *praesidio* e *impedimentis*, que no son ablativos.
- legionibus*. — ¿Qué casos puede ser y cuál es aquí? ¿Qué valor tiene aquí *cum* y qué otros valores de *cum* conoces?

2. — TRADUCCIÓN.

Ni Labieno ni el enemigo tienen intención de pasar el río por la dificultad de hacerlo.

Erat inter Labienum atque hostem flumen difficili transitu ripisque praeruptis. Hoc neque ipse transire habebat in animo, neque hostes transituros (esse) existimabat. Augebatur cotidie auxiliorum spes.

1. — CUESTIONES:

- transitu*. — ¿En qué caso está y por qué? Póngase su dativo y acusativo en singular.
- difficili*. — ¿Qué caso es y con quién concuerda? ¿Cómo es su acusativo y dativo, en singular y en plural?
- ipse*. — ¿De qué verbos es sujeto? Escríbase su genitivo y ablativo en singular y en plural.
- transituros esse*. — Analicese y póngase el presente y el perfecto de subjuntivo en perifrástica activa.
- ¿Cuál es el sujeto de *erat*? ¿Tiene predicado nominal esa oración? ¿Cómo se traduce entonces ese verbo?
- En el texto hay dos oraciones de infinitivo: ¿cuál de ellas tiene sujeto propio y cuál tiene el mismo que el verbo principal?

2. — TRADUCCIÓN.

Los generales de Alejandro. Muerte de Antígono en lucha contra Seleuco.

Fuerunt praeterea magni reges ex amicis Alexandri Magni, qui post obitum eius imperia ceperunt. Ex his Antigonus in proelio, cum adversus Seleucum dimicaret, occisus est.

1. — CUESTIONES:

- a) *magni*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí, con qué palabra concierta y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en ablativo singular del comparativo?
- b) *qui*. — ¿Qué número es aquí y por qué? Señala su antecedente. ¿Cómo es en dativo plural? ¿Qué oficio desempeña aquí *qui*?
- c) *ceperunt*. — Analiza esta forma. Señala su complemento directo. Conjuga el futuro imperfecto pasivo.
- d) ¿Qué caso es y qué circunstancia indica *proelio*? ¿Cómo es en acusativo singular? ¿Y en plural?
- e) *dimicaret*. — ¿Sabes por qué está en subjuntivo? ¿Qué otros valores de *cum* conoces?
- f) Convierte en pasiva la oración de *ceperunt* y explica el procedimiento que tienes que emplear.

2. — TRADUCCIÓN.

Los Galos marchan al encuentro de César.

Galli, re cognita per exploratores, obsidionem relinquunt, ad Caesarem omnibus copiis contendunt. Cicero reperit Gallum, qui litteras ad Caesarem dejerat atque hunc admonet ut iter caute faciat.

1. — CUESTIONES:

- a) *omnibus*. — ¿Con quién concuerda y en qué caso está? Digase su ablativo y acusativo, en singular y en plural.
- b) *hunc*. — Caso en que está y oficio que hace en su oración. Escríbase su dativo singular y su nominativo y acusativo en plural.
- c) *iter*. — ¿Qué casos puede ser y cuál es aquí? ¿Qué oficio hace en su oración? Escríbase su ablativo singular y su acusativo plural.
- d) *relinquunt*. — Analícese esta forma. ¿Cuál es su sujeto y su complemento? Escríbase el pluscuamperfecto subjuntivo, en activa y en pasiva.
- e) *re cognita*. — ¿Cómo se llama la oración que forman estas dos palabras? ¿Cómo es, activa o pasiva? ¿Qué palabra es el sujeto?
- f) ¿Hay alguna oración de relativo en el texto? Indica los elementos de la misma.

2. — TRADUCCIÓN.

31

César decide guerrear con los Germanos.

Germani in fines Eburonum pervenerant. Caesar, principibus Galliae evocatis, ea, quae cognoverat, dissimulavit, eorumque animis permulsis et confirmatis equitatuque imperato, bellum cum Germanis gerere constituit.

1. — CUESTIONES:

- a) *evocatis*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y en qué se conoce? Escribese su acusativo y dativo en singular y en plural.
- b) *ea*. — ¿Qué casos puede ser y cuál es aquí? ¿De qué verbo es complemento? Escribese su dativo en singular y su nominativo y acusativo en plural.
- c) *equitatuque*. — Analícese esta palabra y póngase toda su declinación en singular.
- d) *cognoverat*. — Analícese y, después de enunciar el verbo, escríbase su futuro imperfecto en activa y en pasiva.
- e) Teniendo en cuenta el análisis de *ea* que hemos dicho, ¿en qué género, número y caso está *quae*? ¿Qué oficio desempeña en su oración?
- f) ¿Qué ablativos absolutos hay en el párrafo? Dígase qué clase de oración forma el primero y cuál es su sujeto.

2. — TRADUCCIÓN.

32

Ante esta situación, Autofrodato decide entablar combate, pues contaba con grandes contingentes de tropas.

Haec etsi Autophrodotes videbat, tamen statim maluit congregari, quam cum tantis copiis refugere aut tam diu uno loco sedere. Habebat barbarorum equitum viginti, peditum centum milia.

1. — CUESTIONES:

- a) De los posibles casos de *haec*, ¿cuál es aquí y en qué género y número está? ¿Qué oficio desempeña en su oración? ¿Cómo es en dativo singular?
- b) *videbat*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto y su complemento directo. Conjuga este mismo tiempo en subjuntivo pasivo.
- c) *congregari*. — ¿Qué forma es? ¿De qué clase de verbo? ¿Cuál es el verbo determinante del que depende *congregari* y otras formas iguales?
- d) *quam*. — ¿Por qué no puede ser aquí relativo? ¿Dónde va implícito el elemento comparativo *magis*?
- e) *uno loco*. — ¿Qué caso es y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en genitivo? ¿Y en dativo?
- f) *peditum .. equitum*. — ¿En qué caso están y a qué palabras completan? ¿Cómo son en dativo-ablativo plural? ¿Y en acusativo singular?

2. — TRADUCCIÓN.

33

Los Heduos envían fuerzas en ayuda de los Bituriges, los que poco después regresan a su tierra.

Haedui de consilio legatorum, quos Caesar ad exercitum reliquerat, copias equitatus peditatusque subsidio Biturigibus mittunt. Qui, cum ad Ligērim flumen venissent, paucos dies ibi morati, domum reverterunt.

1. — CUESTIONES:

- equitatus*. — ¿Qué casos puede ser y cuál es aquí? Escribese su dativo y ablativo, en singular y plural.
- flumen*. — ¿En qué caso está y en qué se conoce? ¿Qué oficio hace en su oración? Escribese su genitivo y acusativo en plural.
- reliquerat*. — ¿En qué tiempo está? Enunciando previamente el verbo, escribáanse los futuros del mismo en activa.
- ¿Hay algún verbo deponente? Póngase su imperfecto y pluscuamperfecto de subjuntivo.
- ¿Se encuentra en el texto alguna oración de relativo? Indíquense los elementos de la primera de ellas.
- Clasifíquese la oración *cum... venissent* y díganse sus elementos.

2. — TRADUCCIÓN.

34

Este (Dátames) recibe la orden de hacer prisionero a Aspis.

Hic cum maximo studio compararet exercitum Aegyptumque proficisci pararet, subito a rege litterae sunt ei missae, ut Aspim aggrediretur, qui Cataoniam tenebat: quae gens iacet supra Ciliciam.

1. — CUESTIONES:

- maximo studio*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? Fíjate que *cum* no es aquí preposición. ¿Qué valor tiene *cum*?
- proficisci*. — ¿Qué forma es? ¿De qué verbo? Señala su verbo determinante. Conjuga el futuro imperfecto de *proficisci*.
- ei*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en genitivo plural?
- sunt missae*. — Es lo mismo que *missae sunt*. Analiza esta forma. Señala su sujeto paciente y su sujeto agente. Conjuga el perfecto de subjuntivo activo.
- Convierte en pasiva la oración *qui Cataoniam tenebat* y explica el procedimiento que has empleado.
- iacet*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto. ¿A quién se refiere *quae gens*?

2. — TRADUCCIÓN.

35

César se ocupa del asunto del trigo y toma otras determinaciones.

His cognitis rebus, rem frumentariam providet. castris idoneum locum deligit. Ubius imperat ut pecora deducant suaque omnia ex agris in oppida conferant.

1. — CUESTIONES:

- a) *oppida*. — ¿En qué caso está? ¿Puede ser aquí complemento directo? ¿Por qué? Escribase el genitivo y el ablativo, en singular y en plural.
- b) *omnia*. — ¿En qué caso está y con quién concuerda? Póngase su acusativo y su ablativo de singular.
- c) *His*. — Caso en que está y por qué. ¿Cómo es su dativo y su acusativo, en singular y en plural?
- d) *deducant*. — ¿Qué tiempo es? Enunciando previamente el verbo, dígame su imperfecto y su pluscuamperfecto en activa.
- e) El ablativo absoluto que hay en el texto, ¿qué clase de oración forma, activa o pasiva? ¿Cuál es en ella el sujeto?
- f) La oración *ut pecora deducant*. ¿de cuál es completiva? Indíquense sus elementos.

2. — TRADUCCIÓN.

36

César da órdenes sobre la provisión de víveres y fija penas.

His datis mandatis, secunda vigilia silentio equitatum mittit. Frumentum omne ad se referri iubet; capitis poenam, iis qui non paruerint, constituit.

1. — CUESTIONES:

- a) En el texto propuesto hay un participio absoluto. Señálalo y analiza sus elementos. ¿Cómo se diría en singular?
- b) *equitatum*. — ¿Qué caso es y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en dativo singular? ¿Y en ablativo plural?
- c) *omne*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y con qué palabra concierda? ¿Por qué no es nominativo?
- d) *referri*. — ¿Qué forma es y de qué verbo? ¿En qué caso está su sujeto? Conjuga el futuro imperfecto pasivo.
- e) ¿Hay en el texto propuesto alguna oración de relativo? Señálala. Analiza sus elementos y el antecedente del relativo, explicando su concordancia.
- f) *constituit*. — Analiza esta forma. Señala su complemento directo. Conjuga el imperfecto de subjuntivo.

2. — TRADUCCIÓN.

Lo más deprisa que puede llega a Viena y, desde aquí, se dirige al país de los Lingones.

His rebus constitutis, maximis itineribus Viennam pervenit. Ibi nactus recentem equitatum, quem multis ante diebus eo praemisserat, per fines Haeduorum in Lingones contendit, ubi duae legiones hiemabant.

1. — CUESTIONES:

- a) *itineribus*. — ¿Qué casos puede ser y cuál es aquí? ¿Qué género tiene? Escribanse su dativo y acusativo, en singular y en plural.
- b) *his*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y en qué se conoce? Pónganse su acusativo y dativo, en singular y en plural.
- c) *praemisserat*. — Analícese, después de enunciar el verbo, y escribanse su presente y pretérito perfecto de subjuntivo en activa.
- d) ¿Hay algún participio que no forme ablativo absoluto? Póngase los futuros del verbo *nanciscor*, teniendo en cuenta la clase de verbo que es.
- e) ¿Hay también algún ablativo absoluto? ¿Qué clase de oración forma? Indíquese sus elementos.
- f) Analícese sintácticamente la oración *per fines... contendit*.

2. — TRADUCCIÓN.

César se dirige a la Galia.

His rebus in Italiam Caesari nuntiatis, cum iam ille urbanas res in feliciorum statum pervenisse intelligeret, in trasalpinam Galliam profectus est.

1. — CUESTIONES:

- a) En el texto propuesto hay un participio absoluto. Señálalo y analiza sus elementos. ¿Cómo se diría en singular?
- b) ¿Qué valores de *cum* conoces? ¿Cuál es aquí y en qué modo lleva el verbo?
- c) El complemento directo de *intelligeret* es una oración. ¿Qué clase de oración es? Señala y analiza el verbo y su sujeto.
- d) Señala los acusativos de dirección que hay en el texto propuesto y explica la razón de su construcción.
- e) *feliciorum*. — ¿Qué caso es y con qué palabra concierta? ¿Cómo es el ablativo plural del positivo?
- f) *profectus est*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto. Conjuga el futuro imperfecto.

2. — TRADUCCIÓN.

39

Quinto Titurio se encuentra en situación apurada, después de haber sufrido muchas bajas en sus filas, y envía a Pompeyo para que se entreviste con Ambiórix.

His rebus permotus Quintus Titurius, cum procul Ambiorigem suos cohortantem conspexisset, interpretem suum Gnaeum Pompeium ad eum mittit rogatum, ut sibi militibusque parcat.

1. — CUESTIONES:

- a) *permotus*. — Analiza esta forma. ¿Con qué palabras concierta y qué oficio desempeñan? ¿Cómo se llama este tipo de construcción?
- b) *suos*. — ¿Qué caso es y qué oficio desempeña? ¿A quién se refiere este pronombre? ¿Cómo es en acusativo plural neutro?
- c) *conspexisset*. — Analiza esta forma. Señala su complemento directo y la palabra que concierta con él. Conjuga el futuro imperfecto pasivo.
- d) *rogatum*. — ¿Qué es aquí, participio o supino? ¿Cómo debes traducirlo?
- e) *militibusque*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? ¿Cómo es este caso en singular?
- f) Señala el complemento directo de *rogatum*. ¿Qué clase de oración forma? Analiza sus elementos.

2. — TRADUCCIÓN.

40

César envía a Lucterio al país de los Rutenos y él se dirige al de los Bitúriges.

His suppliciis celeriter exercitu coacto, Lucterium Cadurcum, summae hominem audaciae, cum parte copiarum in Rutenos mittit, ipse in Bituriges proficiscitur. Eius adventu Bituriges ad Haeduos legatos mittunt, ut rogarent subsidium.

1. — CUESTIONES:

- a) *suppliciis*. — ¿En qué caso está y qué oficio hace en su oración? Escríbase su dativo y su acusativo, en singular y en plural.
- b) *coacto*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y en qué se conoce? Escríbase su genitivo y dativo, en singular y en plural.
- c) *mittit*. — Analícese y, enunciando previamente el verbo, escríbanse los futuros del mismo en activa.
- d) ¿Hay algún verbo deponente en el texto? Escríbase su imperfecto y su pluscuamperfecto de subjuntivo en singular.
- e) ¿Hay en el texto algún ablativo absoluto? Dígase qué clase de oración forma y cuál es su sujeto.
- f) Analícese sintácticamente la oración *eius adventu... mittunt*.

2. — TRADUCCIÓN.

41

Marcha de César.

Hoc inito consilio, totius exercitus impedimenta ad Labienum mittit, duasque ad eum legiones proficisci iubet; ipse cum legionibus expeditis quinque in Menapios proficiscitur.

1. — CUESTIONES:

- En el texto propuesto hay un participio absoluto. Señálalo y analiza sus elementos. ¿Cómo se diría en plural?
- exercitus*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué palabra concierne con *exercitus*? ¿Cómo es el dativo singular de ambas palabras?
- mittit*. — Analiza esta forma. Señala su complemento directo. Conjugua el futuro imperfecto pasivo.
- proficisci*. — ¿Qué forma es y de qué clase de verbo? ¿En qué caso está y cuál es el sujeto de *proficisci*? ¿Cuál es el verbo determinante? Analízalo.
- ¿Qué clase de oración es la de *iubet* en relación con la de *mittit*? ¿Qué palabra te da la pauta para su clasificación? ¿Qué otras clases de oraciones compuestas conoces?
- legionibus*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y por qué? ¿Qué palabras conciertan con *legionibus*? Explica la concordancia.

2. — TRADUCCIÓN.

42

La séptima legión se apodera de aquel lugar y obliga a los enemigos a abandonar la selva.

Hostes ex silvis propugnabant nostrosque intra munitiones ingredi prohibebant. At milites legionis septimae, testudine facta et aggere ad munitiones adiecto, locum ceperunt eosque ex silvis expulerunt, paucis vulneribus acceptis.

1. — CUESTIONES:

- nostrosque*. — Analícese esta palabra y dígase qué oficio hace *nostros* respecto al infinitivo *ingredi*. Escríbase su dativo y acusativo, en singular y en plural.
- facta*. — ¿Es una forma nominal o verbal? ¿Con quién concuerda y en qué caso está? Póngase su genitivo y ablativo, en singular y en plural.
- eosque*. — Analícese, dígase qué oficio hace *eos* en su oración y escríbase su nominativo y dativo en plural.
- expulerunt*. — ¿Qué tiempo es? ¿Podría tener otra forma en ese mismo tiempo y persona? Escríbanse en pasiva los futuros del verbo *expello*.
- ¿Qué clase de oración es *testudine facta* y qué palabra hace de sujeto?
- Analícese sintácticamente la oración *nostrosque... prohibebant*.

2. — TRADUCCIÓN.

Los enemigos, ocultos en la selva, esperan la llegada de los romanos.

Hostes, posteaquam ex nocturno fremitu vigiliisque de projectione eorum senserunt, collocatis insidiis in silvis, oportuno atque occulto loco, milibus passuum circiter duobus, Romanorum adventum expectabant.

1. — CUESTIONES:

- a) *Hostes*. — ¿En qué caso está aquí y en qué se conoce? Póngase su genitivo y ablativo en plural.
- b) *vigiliisque*. — Analícese esta palabra y dígase en qué caso está *vigiliis* y en qué lo conocemos.
- c) *senserunt*. — ¿En qué tiempo está? ¿Podría haberse puesto en otra forma esa misma persona y tiempo? Escribese el presente y el pluscuamperfecto de subjuntivo de ese verbo.
- d) *eorum*. — ¿De qué palabra es complemento? Dígase su nominativo y acusativo de plural.
- e) ¿Se ha encontrado algún ablativo absoluto? Indíquese si forma oración activa o pasiva.
- f) En el texto hay una oración temporal: dígase cuál es y si es transitiva y por qué.

2. — TRADUCCIÓN.

Acción destructora de los enemigos.

Hostes, re cognita, Luteciam incendi pontesque eius oppidi rescindi iubent; ipsi, profecti a palude ad ripas, contra Labieni castra considunt.

1. — CUESTIONES:

- a) *Hostes*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? ¿Cómo es este mismo caso en singular?
- b) En el texto propuesto hay un participio absoluto. Señálalo y analiza sus elementos. ¿Cómo sería en plural?
- c) El complemento directo de *iubent* está formado por dos oraciones. ¿Qué clase de oraciones son? Señala sus verbos y sujetos respectivos, explicando en qué caso están éstos y en qué forma están aquéllos.
- d) *profecti*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y de qué forma? Conjuga el futuro imperfecto de este verbo.
- e) *palude*. — ¿Qué caso es aquí? ¿Qué valor tiene y por qué no puede ser ablativo agente? ¿Cómo es en dativo plural?
- f) *considunt*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto. Conjuga el pluscuamperfecto de subjuntivo.

2. — TRADUCCIÓN.

45

Los griegos no estaban conformes con el consejo de Temistocles de hacer la guerra por mar, y prefieren mandar por tierra un grupo de aguerridos espartanos.

Huius consilium plerisque civitatibus displicebat et in terra dimicari magis placebat. Itaque missi sunt delecti cum Leonida, Lacedaemoniorum rege, qui Thermopilas occuparent longiusque barbaros progredi non paterentur.

1. — CUESTIONES:

- a) *plerisque*. — ¿Qué caso es aquí y con qué palabra concierta? ¿Por qué es ese caso y no otro, también posible? ¿Cómo es en acusativo plural neutro?
- b) *terra*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué circunstancia expresa? ¿Cómo es en acusativo plural?
- c) *missi sunt*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto. Conjuga el futuro imperfecto pasivo.
- d) *qui*. — ¿Qué número y caso es aquí? ¿Por qué? ¿Cuál es su antecedente y cómo conciertan?
- e) ¿Qué clase de oración es la de *paterentur* en relación con la de *occuparent*? ¿Y en relación con la de *missi sunt*?
- f) Señala y analiza el complemento directo de *paterentur*.

2. — TRADUCCIÓN.

46

Súplica de las madres de familia.

Iamque haec facere noctu apparabant, cum matres familiae repente in publicum procurrerunt, flentesque proiectae ad pedes, petierunt ne se et suos liberos hostibus dederent.

1. — CUESTIONES:

- a) *haec*. — ¿Qué casos puede ser y de qué números? ¿Qué caso es aquí y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en genitivo singular?
- b) *facere*. — Analiza esta forma. ¿De qué verbo depende *facere* y qué oficio desempeña en relación con su verbo principal? Conjuga el futuro imperfecto pasivo de *facere*.
- c) *procurrerunt*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto y las palabras que se refieren y conciertan con él.
- d) *flentes... proiectae*. — Son formas nominales. ¿De qué verbos? ¿A quién se refieren ambas y qué formas son? Conjuga el imperfecto subjuntivo pasivo de *proiectae*.
- e) El complemento directo de *petierunt* está formado por una oración. ¿Qué clase de oración es? Señálala y analiza el verbo y el complemento directo.
- f) *hostibus*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en genitivo plural?

2. — TRADUCCIÓN.

Cuando César se enteró de esto, se retiró nuevamente a la Galia.

Id ubi Caesar comperit, omnibus iis rebus confectis, quarum causa traducere exercitum constituerat, diebus decem et octo trans Rhenum consumptis, se in Galliam recepit pontemque rescidit.

1. — CUESTIONES:

- a) *Id.* — Caso en que está y oficio que hace en su oración. ¿Cómo es su genitivo y su acusativo. en singular y en plural?
- b) *omnibus.* — ¿Con quién concuerda y en qué caso está? ¿Cómo es su genitivo y acusativo en plural?
- c) *consumptis.* — ¿En qué caso está y con quién concuerda? ¿Cómo se llama la oración que forma? Escribese su nominativo y acusativo en plural.
- d) *rescidit.* — ¿En qué tiempo está? Escribese el imperfecto y el pluscuamperfecto de subjuntivo del verbo *rescindo* en singular.
- e) La oración de infinitivo *traducere exercitum*, ¿de qué verbo es completiva? ¿Cuáles son sus elementos?
- f) Clasifíquese la oración *se in Galliam recepit* e indiquense sus elementos.

2. — TRADUCCIÓN.

Preparativos bélicos del enemigo. César se dispone a la lucha.

Illi, per exploratores adventu Caesaris cognito, carros impedimenta que sua in silvas abdiderunt, copias omnes in loco aperto instruxerunt. Qua re nuntiata, Caesar arma expediri iussit.

1. — CUESTIONES:

- a) *Illi.* — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña en su oración? ¿Cómo es en genitivo singular? ¿Y en acusativo plural?
- b) ¿Hay en el texto propuesto algún participio absoluto? ¿Cuántos? Señálalos y analiza sus elementos.
- c) *abdiderunt.* — Analiza esta forma. Señala su sujeto y su complemento directo. Conjuga el imperfecto subjuntivo pasivo.
- d) *omnes.* — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y por qué? ¿Cómo es en genitivo plural?
- e) *iussit.* — Analiza esta forma. Señala su sujeto. Conjuga el futuro imperfecto.
- f) El complemento directo de *iussit* es una oración. ¿Qué clase de oración es? Señala y analiza sus elementos.

2. — TRADUCCIÓN.

49

Acción bélica de Indutiomaro.

Indutiomarus ad castra accedit; equites tela coniciunt et nostros ad pugnam evocat. Nullo dato responso a nostris, ubi visum est, sub vesperum dispersi discedunt.

1. — CUESTIONES:

- a) *castra*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué circunstancia expresa? ¿Cómo es en ablativo plural?
- b) *equites*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? Explica la concordancia de *coniciunt* y *evocat* con *equites*.
- c) En el texto propuesto hay un participio absoluto. Señálalo y analiza sus elementos. ¿Qué oficio desempeña *a nostris*?
- d) *visum est*. — Analiza esta forma. ¿Por qué no lleva sujeto? Conjuga el imperfecto de subjuntivo activo.
- e) ¿Qué posibles valores de *ubi* conoces? Sabido que aquí no es adverbio, ¿qué valor tiene *ubi*? ¿Cómo debes traducirlo y qué clase de oración introduce?
- f) *discedunt*. — Analiza esta forma. ¿Qué valor tiene *dispersi*, sabido que no es el sujeto? Conjuga el pluscuamperfecto de subjuntivo.

2. — TRADUCCIÓN.

50

Acciones de los soldados después del combate.

Interfectis custodibus, pecuniam atque equos inter se partiti sunt, oppidum, quod a se teneri non posse iudicabant, incenderunt, frumentum navibus avexerunt.

1. — CUESTIONES:

- a) En el texto propuesto hay un participio absoluto. Señálalo y analiza sus elementos. ¿Cómo se diría en singular?
- b) *inter se*. — ¿Qué caso es aquí y por qué? ¿En qué se diferencia este *se* del que precede a *teneri*? ¿Cómo es en dativo?
- c) *partiti sunt*. — Analiza esta forma. ¿Qué clase de verbo es y por qué lleva complemento directo? Señálalo. Conjuga el imperfecto de subjuntivo.
- d) *oppidum*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña en su oración? ¿Cómo es el mismo caso en plural?
- e) El complemento directo de *iudicabant* está formado por una oración. Señálala y analiza sus elementos, indicando el valor de *quod*.
- f) *avexerunt*. — Analiza esta forma. Señala su complemento directo. Conjuga el futuro imperfecto pasivo.

2. — TRADUCCIÓN.

51

Llevada esta resolución a los británicos le envían embajadores para ofrecerle rehenes.

Interim, consilio eius cognito et per mercatores perlato ad Britannos, a compluribus insulae civitatibus ad eum legati veniunt, qui polliceantur obsides dare atque imperio populi Romani obtemperare.

1. — CUESTIONES:

- a) *cognito*. — ¿Qué es y en qué caso está? ¿Con quién concuerda y cómo se llama la oración que forma? Dígase su nominativo plural.
- b) *perlato*. — ¿Con quién concuerda y en qué caso está? Póngase el imperfecto y el perfecto de subjuntivo del verbo *perfero*, teniendo en cuenta sus irregularidades.
- c) *qui*. — ¿En qué número está y por qué? Escribese su dativo y su acusativo, en singular y en plural.
- d) *polliceantur*. — ¿Qué clase de verbo es y en qué tiempo está aquí? Escribanse los futuros de este verbo.
- e) Analícese sintácticamente la oración *a compluribus... veniunt*.
- f) Las oraciones de infinitivo que se han encontrado, ¿de qué verbo son completivas? ¿Tiene sujeto propio el infinitivo en ellas?

2. — TRADUCCIÓN.

52

Los Lacedemonios siguen el partido de los Egipcios, los Atenienses se alían a los Persas.

Interim bellum inter Aegyptios et Persas conflatum est. Athenienses cum Artaxerxe societatem habebant, Lacedaemonii cum Aegyptiis, a quibus magnas praedas Agesilaus, rex eorum, faciebat.

1. — CUESTIONES:

- a) *bellum*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en dativo singular? ¿Y en acusativo plural?
- b) *Athenienses*. — ¿Qué caso es aquí y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en genitivo singular? ¿Y en ablativo plural?
- c) *habebant*. — Analiza esta forma. Señala su complemento directo. Conjuga el mismo tiempo en subjuntivo, voz pasiva.
- d) En la frase *Lacedaemonii cum Aegyptiis* falta el verbo y el complemento directo. ¿Sabrías sobreentenderlos, teniendo en cuenta el sentido del texto?
- e) *quibus*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí? ¿Por qué no es ablativo agente? Señala su antecedente.
- f) *faciebat*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto y el nombre apuesto. Conjuga el imperfecto de subjuntivo en pasiva.

2. — TRADUCCIÓN.

53

César llega a la Bretaña y observa a las tropas enemigas.

Ipse hora circiter diei quarta cum primis navibus Britanniam attigit atque ibi in omnibus collibus expositas hostium copias armatas conspexit. Cuius loci haec erat natura.

1. — CUESTIONES:

- a) *diei*. — ¿Qué casos puede ser? ¿En cuál está aquí y de qué palabra es complemento? Escribese su dativo y acusativo de plural.
- b) *Ipse*. — ¿De qué verbo es sujeto? Póngase el acusativo y el genitivo de este pronombre en singular y en plural.
- c) *omnibus*. — Casos que puede ser. ¿Cuál es aquí y qué clase de complemento es con la preposición *in*? Dígase su genitivo y acusativo en singular y en plural.
- d) *attigit*. — ¿En qué tiempo está? Escribanse los futuros de *attingo*, teniendo en cuenta el tema de donde sale cada uno.
- e) Analícese sintácticamente la primera oración del párrafo.
- f) En la última oración hay dos nominativos. ¿cuál es el sujeto y cuál el predicado nominal?

2. — TRADUCCIÓN.

54

Aficiones de Epaminondas a la política y a la filosofía.

Itaque cum Epaminondas in circulum venisset, in quo aut de re publica disputaretur aut de philosophia sermo haberetur, numquam inde prius discessit, quam ad finem sermo esset adductus.

1. — CUESTIONES:

- a) *venisset*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto. Conjuga el mismo tiempo en indicativo.
- b) *in quo*. — ¿Qué caso es? ¿Qué género? Señala su antecedente y explica la concordancia. ¿Cómo es *quo* en plural?
- c) *haberetur*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto. ¿Es agente o paciente?
- d) *philosophia*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y por qué? ¿Cómo es en dativo?
- e) *quam*. — ¿Puede ser aquí relativo? ¿Con qué palabra anterior debes unir *quam*?
- f) *adductus esset*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto. ¿Es agente o paciente? Pon esta forma verbal en activa.

2. — TRADUCCIÓN.

55

Labiens distribuye su caballería para el combate.

Labiens signa ad hostem converti aciemque dirigi iubet et, paucis turmis praesidio ad impedimenta dimissis, reliquos equites ad latera disponit. Celeriter nostri pila in hostes inmitunt.

1. — CUESTIONES:

- a) *signa*. — ¿En qué caso está y qué oficio hace respecto a *converti*? ¿Cómo será su dativo y su genitivo en plural?
- b) *latera*. — ¿En qué caso está y en qué lo conocemos? ¿Puede ser complemento directo? ¿Por qué? Escribese su acusativo y dativo, en singular.
- c) *dimissis*. — ¿Qué es y con quién concuerda? Dígase su dativo y genitivo, en singular y en plural.
- d) *disponit*. — ¿En qué tiempo está y cuál es su sujeto? Enunciando previamente el verbo, escribese su imperfecto y su pluscuamperfecto de subjuntivo en activa.
- e) ¿Hay algún ablativo absoluto en el texto? Díganse sus elementos.
- f) Las oraciones de infinitivo que hemos encontrado, ¿tienen sujeto propio? ¿Cuál es entonces el de cada una?

2. — TRADUCCIÓN.

56

Medidas tomadas por César para evitar un ataque por sorpresa de la infantería enemiga.

Laborantibus nostris Caesar Germanos submittit legionesque pro castris constituit, ne qua subito inruptio ab hostium pedítatu fiat. Praesidio legionum addito, nostris animus augetur.

1. — CUESTIONES:

- a) *Laborantibus nostris*. — Analiza estas palabras. ¿En qué casos pueden estar? ¿Qué caso son aquí? ¿Cómo es en nominativo plural?
- b) *submittit*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto y su complemento directo. Conjuga el pluscuamperfecto subjuntivo pasivo.
- c) *legionesque*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña en su oración? ¿Cómo es en dativo singular?
- d) *ne qua*. — ¿Qué es y de qué elementos se compone? ¿Qué valor tiene *qua* después de *ne* o *si* y con qué palabra concierta aquí? ¿Qué oficio desempeña?
- e) *fiat*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto agente. Conjuga el mismo tiempo en voz activa.
- f) En el texto propuesto hay un participio absoluto. Señálalo y analiza sus elementos. ¿Cómo sería si estuviese en plural?

2. — TRADUCCIÓN.

57

Aprovechando el favorable estado del mar, avanza y coloca sus naves en un lugar adecuado.

Legatis tribunsque militum dimissis, nactus uno tempore et ventum et aestum secundum, sublatis ancoris, circiter milia passuum septem ab eo loco progressus, aperto ac plano loco naves constituit.

1. — CUESTIONES:

- a) *dimissis*. — ¿Con quién concuerda y en qué caso está? Escribase su genitivo y dativo, en singular y en plural.
- b) *militum*. — ¿En qué caso está y de quién es complemento? Póngase la declinación en singular de este nombre.
- c) *uno*. — Analícese y escribase su genitivo y dativo.
- d) *nactus*. — Póngase esta forma en plural y escribase el presente y el pluscuamperfecto de indicativo de *nactiscor*.
- e) Los verbos deponentes que se hallan en el texto, ¿qué clase de oraciones forman, activas o pasivas? ¿Cómo se traducirán *actus* y *progressus*?
- f) Analícese sintácticamente la última oración del párrafo.

2. — TRADUCCIÓN.

58

Curso del Mosa.

Mosa profluit ex monte Vosego, qui est in finibus Lingonum et, quadam parte ex Rheno recepta, insulam efficit Batavorum, neque longius ab Oceano milibus passuum LXXX in Rhenum influit.

1. — CUESTIONES:

- a) *monte*. — Analízalo y explica por qué está en ese caso. ¿Cómo es su genitivo y acusativo en singular y en plural?
- b) *recepta*. — ¿En qué caso está y en qué se conoce? Escribase su dativo y ablativo en singular.
- c) *quadam*. — ¿Con quién concuerda? Escribase su dativo y acusativo en singular y en plural.
- d) *efficit*. — ¿Qué tiempo es? Escribanse sus futuros activos en singular, teniendo en cuenta el tema de donde sale cada uno.
- e) La oración de verbo *sum* que has encontrado. ¿tiene predicado nominal? ¿Cómo se traduce entonces?
- f) ¿Hay algún ablativo absoluto? ¿Qué clase de oración forma y cuáles son sus elementos?

2. — TRADUCCIÓN.

Conducta de Aspis, que, lejos de obedecer al rey, molestaba a sus súbditos.

Namque Aspis, saltuosam regionem castellisque munitam incolens, non solum imperio regis non parebat, sed etiam finitimas regiones vezabat et ea, quae regi portarentur, abripiebat.

1. — CUESTIONES:

- a) Señala las palabras que conciertan con *regiones* y explica su concordancia. ¿Por qué están todas ellas en acusativo?
- b) *incolens*. — ¿Qué forma es y en qué caso está? ¿Qué clase de participio es y a quién se refiere? ¿Cómo es en dativo plural?
- c) *imperio*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí? ¿Cómo es en acusativo plural?
- d) Señala los complementos directos de *vezabat* y *abripiebat*. ¿Cuál es el sujeto de estos verbos?
- e) *quae*. — ¿Qué casos puede ser y en qué número? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? Señala su antecedente. ¿Cómo es en genitivo singular?
- f) *abripiebat*. — Analiza esta forma. Conjuga el futuro imperfecto pasivo.

2. — TRADUCCIÓN.

Aspecto de un combate de caballería entre los Galos y los de César, ayudados por los Germanos.

Nonnulli, relictis equis, fossam transire et maceriam transcendere conantur. Paulum legiones Caesar, quas pro vallo constituerat, promoveri iubet. Non minus, qui intra munitiones erant, perturbantur.

1. — CUESTIONES:

- a) *Nonnulli*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en genitivo singular?
- b) En el texto propuesto hay un participio absoluto: señálalo y analiza sus elementos. ¿Sabrías pasarlo a singular?
- c) *conantur*. — Analiza esta forma. ¿Qué clase de verbo es? Señala y analiza su complemento directo.
- d) *legiones*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? ¿Cómo es este mismo caso en singular?
- e) ¿Qué clase de oración es *quas... constituerat*? ¿Qué oficio desempeña *quas*, cuál es su antecedente y cómo conciertan?
- f) *iubet*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto y su complemento directo. Conjuga el perfecto subjuntivo activo.

2. — TRADUCCIÓN.

61

Situación de Novioduno (Nevers), capital de los Heduos, donde César situó los rehenes y la impedimenta.

Noviodunum erat oppidum Haeduorum ad ripas Ligeris opportuno loco positum. Huc Caesar omnes obsides Galliae, frumentum atque impedimentorum magnam partem contulerat.

1. — CUESTIONES:

- oppidum*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en acusativo plural?
- opportuno loco*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué circunstancia indica? ¿Cómo es en nominativo plural?
- positum*. — ¿Es participio o supino? ¿De qué verbo? ¿A quién se refiere y en qué caso está aquí *positum*?
- omnes obsides*. — ¿Qué casos puede ser? ¿En qué caso está aquí y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en genitivo plural?
- contulerat*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto y su complemento directo. Conjuga el futuro imperfecto pasivo.
- ¿Sabes convertir en pasiva la oración de *contulerat*? Hazlo y razona el procedimiento empleado.

2. — TRADUCCIÓN.

62

César distribuye sus fuerzas.

Partito exercitu, T. Labienum cum legionibus tribus in eas partes, quae Menapios attingunt, proficisci iubet; C. Trebonium ad eam regionem, quae Atuatibus adiacet, mittit.

1. — CUESTIONES:

- En el texto propuesto hay un participio absoluto. Señálalo y analiza sus elementos. ¿Cómo se diría en plural?
- legionibus*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y en qué lo conoces? ¿Qué palabra concierne con *legionibus*? ¿Cómo es el genitivo plural de ambas?
- ¿Hay en el texto propuesto alguna oración de relativo? ¿Cuántas? Señálalas e indica sus verbos y sujetos respectivos.
- iubet*. — Analiza esta forma. Conjuga el imperfecto subjuntivo y el pluscuamperfecto de indicativo (en activa).
- El complemento directo de *iubet* es una oración. Clasifícala y analiza sus elementos esenciales.
- mittit*. — Analiza esta forma. Señala su complemento directo. Conjuga el futuro imperfecto pasivo.

2. — TRADUCCIÓN.

63

Dión y Heráclides hacen preparativos para la guerra.

Postquam Corinthum pervenit Dion et eodem perfugit Heraclides, ab eodem expulsus Dionysto qui praeffectus fuerat equitum, omni ratione bellum comparare coeperunt. Sed non multum proficiebant.

1. — CUESTIONES:

- pervenit.* — Analiza esta forma. Señala su sujeto. Conjuga el presente subjuntivo.
- ab eodem.* — ¿Qué caso es y qué oficio desempeña? ¿Con qué palabra concierda? ¿En qué se diferencia del *eodem* anterior?
- expulsus.* — ¿Qué forma es y de qué verbo? ¿A qué nombre se refiere? ¿Cómo es en dativo plural?
- ¿Hay en el texto propuesto alguna oración de relativo? Señálala y analiza todos sus elementos, indicando también el antecedente del relativo.
- ¿Qué clase de oración es la de *comparare*? ¿Cuál es su sujeto? ¿Y el de *coeperunt*?
- bellum.* — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en nominativo plural?

2. — TRADUCCIÓN.

64

César deja una legión para protección de los bagajes.

Praesidio impedimentis legionem quartam decimam reliquit, unam ex his tribus, quas proxime conscriptas, ex Italia traduxerat. Et legioni castrisque Q. Tullium Ciceronem praeficit ducentosque equites adtribuit.

1. — CUESTIONES:

- tribus.* — Es un numeral. ¿Está en dativo o en ablativo? Escríbase su acusativo y genitivo.
- conscriptas.* — ¿Qué es y en qué caso está? ¿Con quién concuerda? Póngase su dativo y vocativo, en singular y en plural.
- ei.* — ¿En qué caso está y con quién concuerda? Escríbase su genitivo y acusativo, en singular y en plural.
- traduxerat.* — ¿En qué tiempo está? ¿De qué verbo es? Pónganse los futuros del mismo en voz pasiva.
- ¿Qué clase de oración es *quas... ex Italia traduxerat*? Indíquense sus elementos.
- Analícese sintácticamente la última oración del párrafo.

2. — TRADUCCIÓN.

65

Se trata del momento en que se rumorea en Roma la próxima llegada de César.

Quibus rebus Romam nuntiatis, tantus repente terror invasit, ut, cum Lentulus consul ad aperiendum aerarium venisset, ad pecuniam Pompeio proferendam, protinus, aperto aerario, ex urbe profugeret.

1. — CUESTIONES:

- nuntiatis*. — Analiza esta forma. ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y por qué?
- invasit*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto. Conjuga el imperfecto subjuntivo pasivo.
- ut*. — Señala la oración introducida por esta partícula. ¿Sabes qué valor has de darle, sabido que va precedido de *tantus*? ¿Qué valores puede tener *ut* con indicativo?
- ¿Cuántos participios absolutos hay en el texto propuesto? Señálalos y analiza sus elementos.
- ¿Qué es *proferendam* y qué valor encierra? ¿Qué caso es y qué oficio desempeña *pecuniam*? ¿Hay en el texto propuesto otra construcción similar a ésta?
- ¿Qué caso es *urbe* y qué circunstancia expresa? ¿Cómo es en dativo singular? ¿Y en genitivo plural?

2. — TRADUCCIÓN.

66

Apurada situación de los Cartagineses, que nombran general a Amilcar.

Quibus malis adeo sunt Poeni perterriti, ut etiam auxilia ab Romanis petierint, eaque impetrarunt. Sed extremo, cum prope iam ad desperationem pervenissent, Hamilcarem imperatorem fecerunt.

1. — CUESTIONES:

- sunt perterriti*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto paciente. ¿Qué caso es *quibus malis*?
- ¿Sabes qué valor tiene *ut* en la oración de *petierint*, sabido que va precedido de *adeo*? ¿Qué otros valores de *ut* conoces?
- ¿Qué casos puede ser *auxilia*? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en ablativo plural?
- eaque*. — ¿De qué está compuesta? ¿Qué casos puede ser el primer elemento? ¿Cuál es aquí, a qué palabra se refiere y. qué oficio desempeña?
- imperatorum*. — ¿Sabes qué oficio desempeña, sabido que no es complemento directo? ¿Cómo es en dativo plural? ¿Y en ablativo singular?
- fecerunt*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto. Conjuga el futuro imperfecto, en pasiva.

2. — TRADUCCIÓN.

67

Dión manda matar a Heráclides y el pueblo abriga serios temores.

Quod factum omnibus maximum timorem iniecit: nemo enim, illo interfecto, se tutum putabat. Ille (Dion) autem, adversario remoto, eorum bona militibus dispertivit.

1. — CUESTIONES:

- a) *Quod factum.* — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y por qué? ¿Cómo es en dativo singular?
- b) *iniecit.* — Analiza esta forma. Señala su complemento directo. Conjuga el futuro imperfecto.
- c) ¿Cuántos participios absolutos hay en el texto propuesto? Señálalos y analiza sus elementos.
- d) *bona.* — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? ¿Por qué palabra está completado *bona*?
- e) *militibus.* — ¿Qué oficio desempeña? ¿Por qué no es ablativo? ¿Cómo es en acusativo singular?
- f) *dispertivit.* — Analiza esta forma. Señala su sujeto. Conjuga este mismo tiempo en subjuntivo pasivo.

2. — TRADUCCIÓN.

68

Ante el inesperado ataque de los enemigos, los romanos se repliegan y se disponen a defenderse. Valerosa actitud del portaestandartes Lulio Petrosidio.

Reliqui se in castra recipiunt, unde erant egressi. Ex quibus Lucius Petrosidius aquilifer, cum magna multitudine hostium premeretur, aquilam intra vallum proiecit, ipse pro castris fortissime pugnans occiditur.

1. — CUESTIONES:

- a) *recipiunt.* — Analiza esta forma. Señala su sujeto y su complemento directo. Conjuga el futuro perfecto activo.
- b) *erant egressi.* — ¿Qué clase de verbo es? Analízalo y señala su sujeto. Conjuga el futuro perfecto activo.
- c) *magna.* — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí, con qué palabra concierta y qué oficio desempeña? ¿Cómo es esta forma en grado comparativo?
- d) *premeretur.* — Analiza esta forma. Señala su sujeto agente. ¿Cuál es la razón de que esté en subjuntivo este verbo?
- e) ¿Sabes convertir en pasiva la oración de *proiecit*? Hazlo y razona el procedimiento empleado.
- f) *pugnans.* — ¿Qué forma es? ¿En qué caso está y qué oficio desempeña? ¿Cómo es el mismo caso en plural?

2. — TRADUCCIÓN.

69

Curso del Rhin.

Rhenus oritur ex Lepontiis, qui Alpes incolunt, et longo spatio per fines Helvetiorum et Treverorum profluit et, ubi Oceano appropinquavit, in plures partes defluit. multis ingentibusque insulis effectis.

1. — CUESTIONES:

- qui*. — ¿Está en singular o en plural? ¿Por qué? Escribase su dativo y acusativo en singular y en plural.
- finis*. — ¿En qué caso está y qué oficio hace en su oración? Escribase su genitivo y dativo en plural.
- ingentibusque*. — Analízalo y dinos el dativo y acusativo, en singular y en plural, de este adjetivo.
- incolunt*. — Enunciando el verbo, analícese esta forma y escribase su pretérito imperfecto y pluscuamperfecto de subjuntivo.
- ¿Hay algún verbo deponente? ¿Qué oración forma, activa o pasiva? Díganse sus elementos.
- ¿Hay algún ablativo absoluto? ¿Oración activa o pasiva? Indíquense sus elementos.

2. — TRADUCCIÓN.

70

Se refiere a la discordancia entre los historiadores sobre la marcha de Temístocles al país de sus antiguos enemigos, los Persas.

Scio plerosque ita scripsisse Themistoclem, Xerxe regnante, in Asiam transisse. Sed ego Thucididi credo, quod aetate proximus de his, qui illorum temporum historiam reliquerunt, fuit.

1. — CUESTIONES:

- Scio*. — Analiza esta forma. ¿Sabes cuál es su sujeto? ¿Y su complemento directo? Conjuga el imperfecto de indicativo.
- ¿Qué es *scripsisse*? Su complemento directo es una oración: señálala y analiza sus elementos.
- ¿Hay en el texto propuesto algún participio absoluto? Analícese sus elementos.
- his*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y por qué? ¿Cómo es en genitivo singular?
- En el texto hay una oración subordinada causal. Señálense y analícese sus elementos.
- ¿Qué clase de oración es la de *reliquerunt*? Conviértase en pasiva razonando el procedimiento empleado.

2. — TRADUCCIÓN.

71

Por el mal tiempo, tanto los soldados de César como los enemigos se ven obligados a suspender la lucha.

Secutae sunt continuos complures dies tempestates, quae et nostros in castris continerent et hostem a pugna prohiberent. Interim barbari nuntios in omnes partes dimiserunt.

1. — CUESTIONES:

- a) *tempestates*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio hace en su oración? Dígase su genitivo y ablativo en plural.
- b) *complures*. — ¿En qué caso está y con quién concuerda? Dígase su nominativo y genitivo.
- c) *secutae sunt*. — ¿A qué clase de verbos pertenece? ¿Cómo serán, por tanto, sus futuros?
- d) *dimiserunt*. — ¿En qué tiempo está y qué otra forma pudo tener? Dígase su presente de subjuntivo, en activa y en pasiva.
- e) ¿Hay alguna oración de relativo? Díganse sus elementos.
- f) Analícese sintácticamente la última oración del párrafo.

2. — TRADUCCIÓN.

72

La batalla de Leuctra produjo graves daños a los Lacedemonios.

Sine dubio post Leuctricam pugnam Lacedaemonii se numquam refecerunt neque pristinum imperium recuperarunt cum interim numquam Agesilaus destitit, quibuscumque rebus posset, patriam iuvare.

1. — CUESTIONES:

- a) *refecerunt*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto y su complemento directo. Conjuga el futuro imperfecto.
- b) *pristinum imperium*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en ablativo singular? ¿Y en acusativo plural?
- c) *recuperarunt*. — ¿Cuál es su sujeto y por qué? Señala la particularidad que presenta esta forma y explica el fenómeno.
- d) *destitit*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto. Su complemento es una oración de infinitivo: señalala y analiza sus elementos.
- e) *quibuscumque rebus*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en genitivo plural?
- f) ¿Sabes convertir en pasiva la oración de *recuperarunt*? Hazlo, razonando el procedimiento empleado.

2. — TRADUCCIÓN.

73

Los Suebos habían enviado mensajeros a otros para que salieran de sus ciudades.

Suebi, postquam per exploratores pontem fieri comperissent, more suo concilio habito, nuntios in omnes partes dimiserant, uti de oppidis demigrarent, liberos, uxores suaque omnia in silvis deponerent.

1 — CUESTIONES:

- pontem*. — ¿Qué oficio hace, complemento directo o sujeto de un infinitivo? Póngase su genitivo y acusativo de plural.
- omnes*. — ¿Con quién concuerda y en qué caso está? Escribese su acusativo y ablativo en singular.
- habito*. — ¿En qué caso está y con quién concuerda? ¿Cómo se llama la oración que forma? Póngase su nominativo plural.
- dimiserant*. — ¿En qué tiempo está? Enunciando el verbo, díganse en activa los futuros del mismo.
- Clasifíquese la oración *Suebi... nuntios in omnes partes dimiserant*, indicando sus elementos.
- Indica los elementos de las dos últimas oraciones.

2. — TRADUCCIÓN.

74

César retira sus tropas a Durocortoro y celebra allí una asamblea.

Tali modo vastatis regionibus, exercitum Caesar, duarum cohortium damno, Durocortorum (1) reducit, consilioque in eum locum Galliae indicto, de coniuratione Senonum et Carnutum quaestionem habere instituit.

(1) *Durocortorum*, -i = Durocortoro, ciudad de los Remos.

1. — CUESTIONES:

- cohortium*. — Caso en que está y de qué palabra es complemento. Póngase su vocativo y acusativo en singular y en plural.
- Tali*. — ¿Qué casos puede ser y cuál es aquí? ¿Con qué palabra concuerda? Escribese su acusativo y su genitivo en singular y en plural.
- eum*. — Análisis de este pronombre. ¿Puede la frase *in eum locum* ser complemento directo? ¿Por qué? Escribese el nominativo, el acusativo y el dativo de ese pronombre en plural.
- reducit*. — Análisis y, enunciando previamente el verbo, escribese su futuro perfecto en activa y en pasiva.
- En el texto hay dos ablativos absolutos; ¿cuáles son? ¿Qué clase de oraciones forman, activas o pasivas? ¿Cuál es el sujeto del primero?
- Análisis sintácticamente la oración de infinitivo que hay en el párrafo.

2. — TRADUCCIÓN.

75

La reputación del ejército romano era tal, que sólo con ella quedarían defendidos (los Ubios).

Tantum est nomen atque opinio eius exercitus, Ariovisto pulso et hoc novissimo proelio facto, ut opinione et amicitia populi Romani tuti esse possint.

1. — CUESTIONES:

- hoc*. — Casos que puede ser. ¿Cuál es aquí y en qué se conoce? ¿Cómo es su dativo y su acusativo, en singular y en plural?
- populi*. — ¿Hay algún adjetivo que le califique? ¿En qué caso está? Dígase su genitivo y ablativo en plural.
- tuti*. — No es genitivo singular, ¿en qué caso está y qué oficio hace en su oración? Póngase su dativo y ablativo en singular.
- pulso*. — ¿Con quién concuerda y en qué caso está? ¿Cómo se llama la oración que forma? Enunciando previamente el verbo, escribese el presente y el perfecto subjuntivo de *pello*.
- En la primera oración, ¿qué palabras son sujeto y cuál predicado nominal?
- Clasifíquese la oración *hoc... facto* e indíquese cuál es el sujeto paciente.

2. — TRADUCCIÓN.

(El proelio hecho
de hecho)

76

La fama del ejército
de Ariovisto pulso

Voluseno apenas puede creer que César llegue al campamento con sus tropas incólumes.

Tantus fuit etiam post discessum hostium terror, ut ea nocte, cum C. Volusenus, missus cum equitatu, ad castra venisset, fidem non faceret adesse Caesarem cum incolumi exercitu.

1. — CUESTIONES:

- tantus*. — ¿Con quién concuerda esta palabra? Escribise el dativo y el acusativo en singular y en plural.
- hostium*. — ¿En qué caso está y de qué palabra es complemento? Póngase el ablativo y el acusativo en singular y en plural.
- castra*. — ¿En qué caso está y en qué lo conocemos? ¿Qué oficio hará en la oración por llevar *ad*? ¿Cómo es su nominativo y su dativo?
- adesse*. — ¿En qué está? ¿De qué verbo es compuesto? Póngase su presente y su pluscuamperfecto de indicativo.
- Clasifíquese la primera oración y díganse sus elementos
- El infinitivo que hay en el párrafo, ¿tiene sujeto propio? ¿En qué caso? ¿De qué verbo es complemento?

2. — TRADUCCIÓN.

77

Con las naves y las lanchas pasan el Rhin y se dirigen al país de los Eburones.

Transeunt Rhenum navibus ratibusque, triginta milibus passuum infra eum locum, ubi pons erat perfectus praesidiumque ab Caesare relictum: primos fines Eburonum adeunt, multos ex fuga dispersos excipiunt.

1. — CUESTIONES:

- a) *passuum*. — ¿En qué caso está y de qué palabra es complemento? Dígase su dativo y ablativo en singular y en plural.
- b) *praesidium*. — ¿Qué caso es y qué oficio hace en su oración? ¿Qué género tiene? Escribese su ablativo y acusativo de plural.
- c) *eum*. — ¿Puede aquí ser complemento directo? ¿Por qué? Póngase su dativo y acusativo en singular y plural.
- d) *perfectus erat*. — ¿En qué tiempo y voz está? Escribanse en activa los futuros de este verbo.
- e) Analícese sintácticamente la oración primera del párrafo.
- f) En la oración de *relictum*, ¿está el verbo completo o le falta *erat*? ¿En qué lo conocemos? Díganse los elementos de esa oración.

2. — TRADUCCIÓN.

78

Los Segontiacos, por medio de embajadas, se entregan a César.

Trinodantibus defensís atque ab omni iniuria militum prohibitis Segontiaci, legationibus missis, sese Caesari dedunt. Ab his cognoscit non longe ex eo loco oppidum Cassivellauni abesse, silvis paludibusque munitum.

1. — CUESTIONES:

- a) *prohibitis*. — ¿Con quién concuerda y en qué caso está? ¿Cómo se llama la oración que forma? Póngase su dativo y acusativo en singular y en plural.
- b) *oppidum*. — Caso en que está. ¿Qué oficio desempeña en su oración, complemento directo o sujeto de infinitivo? ¿Cómo es su acusativo en plural?
- c) *cognoscit*. — ¿En qué tiempo está? Enunciando previamente el verbo, escribese el perfecto de subjuntivo en activa y en pasiva.
- d) *abesse*. — ¿Es verbo simple o compuesto? Teniéndolo en cuenta, escribese el presente y el perfecto de subjuntivo.
- e) Analícese sintácticamente la oración *Segontiaci... sese Caesari dedunt*.
- f) ¿Hay algún participio que no forme ablativo absoluto? ¿Activo o pasivo? ¿Con quién concuerda?

2. — TRADUCCIÓN.

César llevó al reducto de Aduatua los bagajes de sus legiones.

Tum, copiis in tres partes distributis, impedimenta omnium legionum Atuatucam contulit. Id castelli nomen est. Hoc jere in mediis Eburonum finibus, ubi Titurius atque Aurunculeius consederant, est.

1. — CUESTIONES:

- a) *legionum*. — Caso en que está y de qué palabra es complemento. Digase su dativo y acusativo, en singular y en plural.
- b) *omnium*. — ¿En qué caso está y con quién concuerda? Escríbase su ablativo y acusativo, en singular y en plural.
- c) *Id*. — ¿En qué caso está y qué oficio hace en su oración? Digase su genitivo y ablativo, en singular y en plural.
- d) *contulit*. — ¿Es verbo simple o compuesto? ¿De cuál? Teniéndolo en cuenta, escríbase su imperfecto y su pluscuamperfecto en subjuntivo activa.
- e) ¿Hay algún ablativo absoluto en el texto? ¿Activo o pasivo? ¿Cuál es el sujeto.
- f) Analícese sintácticamente la oración *impedimenta... contulit*.

2. — TRADUCCIÓN.

Violando lo convenido por Ambiórix, los bárbaros dan muerte a Sabino, que se encontraba desarmado en la entrevista. En las filas romanas se produce gran desconcierto.

Tum vero suo more victoriam conclamant atque ululatum tollunt, impetuque in nostros facto, ordines perturbant. Ibi L. Cotta pugnans interficitur cum maxima parte militum.

1. — CUESTIONES:

- a) *suo*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y con qué palabra concuerda? ¿Cómo es *suo more* en nominativo plural?
- b) *tollunt*. — Analiza esta forma. Señala su complemento directo. Conjuga el perfecto de subjuntivo en activa y pasiva.
- c) En el texto propuesto hay un participio absoluto. Señálalo y analiza sus elementos.
- d) *ordines*. — ¿Qué casos puede ser? ¿Cuál es aquí y qué oficio desempeña? ¿Cómo es en ablativo plural?
- e) ¿Qué es *pugnans*? ¿En qué caso está y a qué palabra se refiere? ¿En qué se diferencia *pugnans* de *facto*?
- f) ¿Qué clase de oración es la de *tollunt* en relación con la de *conclamant* y qué palabra te da la clave para su clasificación? ¿Cómo se convierte en pasiva la oración de *tollunt*?

2. — TRADUCCIÓN.

TEMAS DE ORIENTACION

3

1

Nombrado censor, Catón realiza muchos cambios.

At Cato, censor cum eodem Flacco factus, severe praeiuit ei potestati. Nam et in complures nobiles animadvertit et multas res novas in edictum addidit.

1. — CUESTIONES:

- a) *Factus*. — Analicéese esta forma. ¿Con quién concierda? ¿Qué tipo de frase forma?
- b) *Censor*. — ¿En qué caso está? Función que desempeña. Su acusativo.
- c) *Praeiuit*. — Analicéese. Enúnciese el verbo. Imperfecto de indicativo.
- d) *In complures nobiles*. — ¿Qué caso es y qué oficio desempeña esta concordancia? Ablativo plural.
- e) *Et in complures... et multas res*. — Valor de *et* en estos casos.
- f) *Animadvertit* y *addidit* van en el mismo tiempo. Analicéense estas formas y dígase qué tipos de oraciones forman.

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

2

Inferioridad de los enemigos ante el ataque de los romanos.

At ei, qui praesidio contra castra Labieni erant relictí, cum proelium commissum audissent, subsidio suis ierunt collemque ceperunt, neque nostrorum militum victorum impetum sustinere potuerunt.

1. — CUESTIONES:

- a) *ei*. — Analiza esta forma. ¿Qué otro caso podría ser? ¿Qué otra grafía podría tener?
- b) *erant relictí*. — ¿Qué tiempo es? ¿Cuál es su sujeto? Conjuga el presente de subjuntivo pasivo.
- c) *ierunt*. — ¿Qué tiempo es? Conjuga el futuro imperfecto y forma el participio de presente.
- d) *potuerunt*. — Analiza este verbo y conjuga el pretérito imperfecto de subjuntivo.
- e) En el texto aparecen una oración de infinitivo concertada y otra no concertada; explícalas con todos sus elementos.

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

3

César hace ver a Diviciaco cuánto le interesa dividir al ejército enemigo.

Caesar, Divitiacum Haeduum magnopere cohortatus, docet quanto opere rei publicae communisque salutis intersit manus hostium distineri, ne cum tanta multitudine uno tempore confligendum sit.

1. — CUESTIONES:

- a) Analza *cohortatus*, dinos a qué clase de verbos pertenece y escribe los futuros de ese verbo.
- b) *communis*. — ¿En qué caso está y con quién concuerda? Escribe todo el plural de este adjetivo.
- c) *manus*. — ¿Qué casos puede ser y cuál es aquí? ¿Qué oficio hace? ¿Cómo es el genitivo de plural?
- d) ¿Sabes qué es *confligendum sit*? ¿Cómo sería esa misma persona y tiempo en perifrástica activa?
- e) ¿Hay alguna oración de participio? Dinon qué clase de oración forma, teniendo en cuenta la clase de verbo.
- f) Clasifica la oración de infinitivo que hay y dinos sus elementos.

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

4

Propósito de César de terminar la guerra en España.

Caesar etsi multis necessariisque rebus in Italiam revocabatur, tamen constituat nullam partem belli in Hispaniis relinquere, quod magna esse Pompei beneficia sciebat.

1. — CUESTIONES:

- a) *rebus*. — Analza este sustantivo. ¿Qué adjetivos conciertan con él?
- b) *revocabatur*. — Analza este verbo. Conjuga el pretérito imperfecto de subjuntivo activo.
- c) *relinquere*. — ¿De qué forma verbal se trata? ¿Cómo es el infinitivo presente pasivo y el infinitivo de futuro activo?
- d) *sciebat*. — ¿A qué conjugación pertenece este verbo? Conjuga el futuro imperfecto activo.
- e) Explica la oración *constituerat... relinquere*.
- f) Explica con todos sus elementos la oración *quod sciebat esse...*

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

5

César perdona a los britanos y les exige rehenes,

Caesar questus quod, utro in continentem legatis missis, pacem ab se petissent, bellum sine causa intulerunt, ignoscere imprudentiae dixit obsidesque imperavit.

1. — CUESTIONES:

- a) ¿Qué es *questus*? Enuncia el verbo. Escribe sus futuros.
- b) ¿Qué casos puede ser *legatis* y cuál es aquí?
- c) ¿Qué es *intulerunt*? Vuelve por pasiva esta oración.
- d) ¿Es preposición *cum*? ¿Qué es?
- e) Di qué oraciones completivas hay en el párrafo.
- f) ¿Qué complementos tiene *petissent*? ¿Sabes qué clase de subordinada es con su conjunción *cum*?

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

6

El perro que llevaba un trozo de carne por un río.

*Canis per fluvium carnem dum ferret natans,
limpharum in speculo vidit simulacrum suum,
aliamque praedam ab altero ferri putans,
eripere voluit.*

1. — CUESTIONES:

- a) ¿Qué tiempo es *ferret*? ¿Cómo es el participio de futuro activo?
- b) ¿Qué caso es *aliamque*? ¿Cómo es el ablativo de singular?
- c) Analiza *altero* y dinos su genitivo en singular y plural.
- d) ¿Cuál es el verbo determinante del infinitivo *ferri*? ¿Cuál es el sujeto de este infinitivo?
- e) ¿Qué oficio hace en la oración *ab altero*?
- f) ¿De qué autor latino es esta fábula?

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

7

Dátames, desbarata una emboscada.

Datames, ut concurrentes insidiatores animadvertit, tela in eos coniecit. Hoc idem cum universi fecissent, priusquam pervenirent ad eum, quem aggredi volebant, confixi conciderunt.

1 — CUESTIONES:

- a) *Ut*, con el verbo en indicativo, es temporal o comparativa modal. ¿Cuál es aquí?
- b) *Insidiatores*. — Caso en que está esta palabra y oficio que desempeña. Digase su genitivo y dativo de singular.
- c) *Coniecit*. — Analicese esta forma. Enúnciese el verbo. Conjúguese el futuro imperfecto.
- d) Señálase el sujeto y el complemento directo de *fecissent*.
- e) *Quem*. — Señálese el antecedente y la concordancia del relativo con él.
- f) *Aggredi*. — Analicese esta forma. Indicar qué función desempeña en *volebant*. Digase su futuro imperfecto.

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

8

Defección de Tisafernes sin conocimiento de Artajerjes.

Defecerat a rege Tissaphernes, neque id tam Artaxerzi quam ceteris erat apertum; multis enim magnisque meritis apud regem, etiam cum in officio non maneret, valebat.

1. — CUESTIONES:

- a) *Defecerat*. — ¿De qué verbo está formado? Dinos su futuro imperfecto y señala su sujeto.
- b) Analiza *rege* y dinos su genitivo plural y su vocativo de singular.
- c) *Id*. — ¿Puede ser aquí acusativo? ¿Qué oficio desempeña?
- d) *quam*. — ¿En qué se conoce que no es aquí relativo?
- e) Señala el sujeto de *maneret* y *valebat*.
- f) *in officio*. — Caso y circunstancia que expresa.

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

9

Queja de un centurión contra su acreedor.

Dum in bello absum —clamat centurio— agris meis vastatis, villa incensa, primo agro paterno privatus sum. Postremo, cum omnia fortunarum bona amissem, ab creditore in ergastulum ductus sum.

1. — CUESTIONES:

- a) Qué es *absum*? Di el pluscuamperfecto de indicativo.
- b) ¿Qué casos puede ser *agris*? ¿Qué caso es aquí?
- c) ¿Sabes qué es *ductus sum*? Pon en activa esta oración.
- d) Di qué valor tiene la preposición *in* en uno y otro complemento de lugar.
- e) ¿Hay algún participio? Enuncia los verbos a que pertenecen.
- f) ¿Sabrías analizar el valor de *dum* y el de *cum*? ¿Qué clase de subordinadas introducen?

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

10

Darío pasa el Helesponto, dispuesto a dar la batalla a los Escitas.

Eisdem temporibus Persarum rex Dareius, ex Asia in Europam exercitu trajecto, Scythis bellum inferre decrevit. Pontem fecit in Histro flumine, qua copias traduceret.

1. — CUESTIONES:

- a) Enuncia *eisdem*, di qué caso es aquí y enuncia sus tres formas posibles.
- b) Enuncia *exercitu*. ¿Qué caso es? ¿Puede ser más de uno?
- c) Enuncia *traiecto*, y traduce: *traiecerant, traicias, traicies*.
- d) Enuncia *decrevit*, "decidir", y pon en latín: ellos hayan sido decididos, tú decidieses, se tú decidido.
- e) ¿Hay algún ablativo absoluto en el texto? ¿Qué matiz tiene: causal, concesivo, temporal?
- f) En *qua copias traduceret*, ¿el *qua* es pronombre relativo o no? Y la oración, en todo caso, ¿será relativa o no?

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

11

Alta consideración conseguida por Milcíades aunque de humilde cuna.

Erat inter eos dignitate regia, quamvis carebat nomine, neque id magis imperio quam iustitia consecutus. Neque eo setius Atheniensibus, a quibus erat profectus, officia praestabat.

1 — CUESTIONES:

- a) Analiza y enuncia *consecutus*. ¿Está completa la forma?
- b) Analiza *eos* y escribe su genitivo y dativo en singular.
- c) ¿Qué es *nomine*? Dinos su acusativo en singular y en plural, teniendo en cuenta el género de ella.
- d) ¿Qué es *quam* en esta frase? ¿En qué lo conoces?
- e) ¿Hay alguna oración concesiva en el párrafo?
- f) Analiza sintácticamente la oración de *consecutus (erat)*.

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

12

Interesa a César apoderarse de una colina próxima.

Erat e regione oppidi collis sub ipsis radicibus montis, egregie munitus atque ex omnibus partibus circumcissus; quem si tenerent nostri, et aquae magna parte et pabulatione libera prohibitori hostes videbantur.

1. — CUESTIONES:

- a) *collis*. — Caso en que está y oficio que hace. Dinos su genitivo y acusativo en plural.
- b) *ipsis*. — Analízalo y escribe su dativo y ablativo de singular y su nominativo de plural.
- c) *videbantur*. — ¿Qué clase de verbo es? Teniéndolo en cuenta, escribe su imperfecto y su perfecto de subjuntivo.
- d) *prohibitori*. — ¿Está completa esta forma? ¿Cómo sería su presente de subjuntivo en perífrástica pasiva?
- e) Analiza sintácticamente la primera oración del párrafo.
- f) ¿Hay alguna oración de relativo? Dinos sus elementos.

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

13

Incendio y asalto de la ciudad de Genavo.

Genavenses, paulo ante median noctem silentio ex oppido egressi, flumen transire coeperunt. Qua re per exploratores nuntiata, Caesar legiones, quas expeditas esse iusserat, portis incensis, intromittit atque oppido potitur.

1. — CUESTIONES:

- a) *flumen*. — ¿En qué caso está aquí y en qué lo conocemos? Escribe su acusativo y ablativo de plural.
- b) *transire*. — Analízalo y escribe su presente y su perfecto en subjuntivo.
- c) *coeperunt*. — ¿Qué clase de verbo es? Teniéndolo en cuenta, escribe sus tiempos de subjuntivo.
- c) *coeperunt*. — ¿Qué clase de verbo es? Teniéndolo en cuenta, escribe sus tiempos de subjuntivo.
- d) *potitur*. — Analízalo, enuncia el verbo y escribe sus futuros.
- e) Indícanos los ablativos absolutos que has encontrado.
- f) ¿Hay alguna oración de participio sin ser ablativo? ¿Qué clase de oración forma?

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

14

Ardid de que se sirve el general romano.

Hac confirmata opinione timoris, idoneum quemdam hominem et callidum delegit, Gallum, ex his quos auxilii causa secum habebat. Huic persuadet uti ad hostes transeat.

1. — CUESTIONES:

- a) ¿Qué es *timoris*? Di el ablativo plural.
- b) ¿Qué es *delegit*? Pon esta oración en pasiva.
- c) ¿Qué conjunciones hay? ¿De qué clase?
- d) ¿Hay algún pronombre demostrativo? ¿Qué oficio desempeña?
- e) Di si hay algún participio y qué clase de oración forma.
- f) ¿Hay alguna oración de relativo? ¿Cómo conciertan relativo y antecedente?

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

15

Somete a los Sabinos y hace varias reformas.

Hic quoque Sabinos subegit, montes tres, Quirinalem, Viminalem, Esquilinum, urbi adiunxit; fossas circum murum duxit. Primus censum ordinavit, qui adhuc per orbem terrarum incognitus erat.

1. — CUESTIONES:

- a) Enuncia el verbo *subegit* y conjuga el pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo.
- b) Declina *tres* y di en qué caso está.
- c) Señala el antecedente de *qui* y di cómo lo conoces.
- d) ¿Qué es *omnium*? Escribe su acusativo en singular y en plural.
- e) ¿Qué complemento es *circum murum*?
- f) Di qué es *incognitus* en su oración.

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

16

Obstaculizado por un viento contrario, cambia de rumbo y llega al Quersoneso.

Hic ventus, ab septentrionibus oriens, adversum tenet Athenis proficiscentibus. Miltiades, morandi tempus non habens, cursum direxit quo tendebat pervenitque Chersonesum.

1. — CUESTIONES:

- a) Analiza y enuncia *proficiscentibus*.
- b) Conjuga el futuro imperfecto y el pretérito pluscuamperfecto de indicativo del verbo *direxit*.
- c) ¿Qué es *quo*?
- d) Analiza *morandi*. — ¿De qué palabra es complemento?
- e) Di qué complemento es *Chersonesum*; su caso.
- f) ¿Cuál es el sujeto de *tenet*?

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

17

Eligen para la liberación de Tebas el día del banquete ritual de los magistrados.

Itaque cum tempus est visum rei gerendae, diem delegerunt ad inimicos opprimendos civitatemque liberandam eum, quo maximi magistratus simul consueverant epulari.

1. — CUESTIONES:

- a) *Rei gerendae*. — ¿Qué forma verbal es y qué frase forma? ¿De quién depende?
- b) *Tempus*. — Caso y función de esta palabra. Fórmese el nominativo de plural.
- c) *Opprimendos... liberandam*. — Analícense estas formas. ¿Qué tipo de frases forman? Enúnciense los verbos.

- d) *Quo.* — ¿Qué caso es? *Diem... eum*, en concordancia forman el antecedente. ¿Cómo concierta con él el relativo?
- e) *Marimi.* — Caso en que está esta palabra y con quién concierta. Positivo y comparativo de este adjetivo.
- f) *Consueverant.* — Analícese esta forma. Enúnciense el verbo. Señálense los elementos de la frase. Pasiva del pluscuamperfecto de indicativo.

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

18

César arenga a los Heduos y alienta a los Boyos.

Itaque cohortatus Haeduos de supportando commeatu praemittit ad Boios, qui de suo adventu doceant hortenturque ut in fide permaneant atque hostium impetum magno animo sustineant.

1. — CUESTIONES:

- a) Analiza *supportando* y di cómo se enuncia.
- b) Enuncia *adventu* y forma su dativo de singular y el de plural.
- c) ¿Por qué *hostium* y no *hostum*? Forma el ablativo de plural.
- d) Enuncia *cohortatus* y traduce: *cohortati erant, cohortaremini, cohortabimini.*
- e) La enclítica *-que* de *hortenturque*, ¿qué te dice acerca de la naturaleza de esta subordinada?
- f) ¿Hay algún participio absoluto en este trozo? ¿Y conjunto?

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

19

Muchas ciudades se pasan a Anibal, mientras su hermano es vencido en España.

Post eam pugnam multae civitates, quae Romanis paruerant, se ad Hannibalem transtulerunt. Interea in Hispania, ubi frater Hannibalis remanserat cum magno exercitu, a Romanis ducibus victus est.

1. — CUESTIONES:

- a) *eam pugnam.* — ¿Qué oficio hace en su oración? Pon esta frase en dativo, singular y plural.
- b) Dígase qué es *transtulerunt* y pon el presente de indicativo de ese verbo.
- c) *magno exercitu.* — Ponlo en el mismo caso en plural.
- d) *victus est.* — Analízalo y pon todo ese tiempo en activa.
- e) *multae civitates.* — ¿En qué caso está? ¿Por qué?
- f) ¿Cómo se llama el ablativo *a Romanis ducibus*?

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

20

Tras estas desgracias piden a Régulo que vaya a Roma para obtener la paz.

Post haec mala Carthaginenses Regulum ducem, quem ceperant, petierunt ut Romam proficisceretur et pacem a Romanis obtineret ac permutationem captivorum faceret.

1. — CUESTIONES:

- a) *Haec*. — ¿Qué casos puede ser y cuál es aquí? Pon su dativo singular y plural.
- b) *proficisceretur*. — ¿Qué clase de verbo es y en qué tiempo está? Ponle en pluscuamperfecto de subjuntivo.
- c) *petierunt*. — Analízalo y dínos qué otra forma puede tener.
- d) ¿Cuál es el complemento directo de este verbo?
- e) ¿Cómo están unidas las oraciones *proficisceretur... obtineret... faceret*? ¿Cómo se llaman esas oraciones?
- f) Analiza sintácticamente la última oración.

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

APENDICE

ORIENTACIONES DIDACTICAS

(TEMAS DE "RADIO REVALIDA")

Temas desarrollados en las emisiones organizadas por el Centro de Orientación Didáctica y la Comisaría de Extensión Cultural, a través de Radio Nacional de Madrid en conexión con otras emisoras de provincias. Autores de los guiones: Inspectores Don Joaquín García Álvarez y don Martín Duque Fuentes y Catedrático don Eugenio V. Hernández Vista.

I

La multitud de niños y mujeres que acompañaban a los Germanos en su éxodo se puso en fuga por todas partes. César envía la Caballería en su persecución.

Germani, post tergum clamore audito, cum suis interfici viderent, armis abiectis signisque militaribus relictis, se ex castris eiecerunt.

1. — CUESTIONES:

- a) *Germani.* — ¿Qué casos puede ser? ¿Qué oficio desempeña aquí? ¿Cómo es en acusativo plural?
- b) *Audito.* — ¿En qué caso se encuentra? ¿Con quién concierda?
- c) *Cum... viderent.* — Analiza este subjuntivo. Además del que lleva en el texto ¿qué otros valores conoces de la partícula *cum*?
- d) ¿Cuántos participios absolutos encuentras en el texto? Señálalos. ¿Hay algún tipo de participio absoluto en el que no aparezca el participio?
- e) *Viderent.* — ¿Cuál es su complemento directo? ¿Por qué *suis* va en acusativo?
- f) *Eiecerunt.* — ¿Qué tiempo es y de qué modo y voz? Indícanos los elementos de la oración que forma. Conjúgale en imperfecto de subjuntivo pasiva.

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

* * *

PROFESOR. — Observarás, en primer lugar, que el texto latino va precedido de unas líneas en español. Estas líneas, a modo de "composición de lugar", explican y dan una idea resumen del texto latino. Conviene leerlas bien. Ellas pueden darnos clave de alguna dificultad o ponernos en antecedentes de lo que trata el texto latino, que también debes leer con detenimiento. Es muy posible que captes el sentido del texto con una lectura reposada. Las cuestiones que van formuladas a continuación pueden ayudarte a ello. Veamos:

a) *Germani*. ¿Qué casos puede ser? Tú sabes que la terminación *-i-* es propia del genitivo singular o del nominativo-vocativo plural de los nombres de la 2.^a declinación (temas en *-o-*). Pues bien, aquí es nominativo plural y desempeña el oficio de sujeto de *viderent* y *eiecerunt*. Como fácilmente puedes ver, no hay en la oración ni en el texto otra palabra que pueda ser sujeto de esos verbos, pues ya sabes que el predicado verbal concierne con el sujeto en número (aquí plural) y persona (aquí tercera). En acusativo plural es *Germanos*.

b) *Audito*. Puede ser dativo o ablativo singular de un tema *-o-* *auditus*, *-a-* *um*, participio pretérito de *audire*. Aquí es ablativo porque forma con *clamore* un participio absoluto. El participio absoluto lleva su sujeto en ablativo: el sujeto de *audito* es *clamore* en ablativo singular.

c) Para analizar bien una forma verbal, hay que fijarse en la desinencia personal, que aquí es *nt*, propia de la tercera persona plural activa, y en el sufijo temporal modal, que aquí es *-re-* (propio del Imperfecto de subjuntivo). Por tanto, *viderent* es tercera persona plural activa del pretérito imperfecto subjuntivo de *video* *-es- ere, vidi, visum*.

Aunque hay subjuntivos por derecho propio, lo más corriente es que el verbo en subjuntivo vaya presentado por alguna conjunción. Aquí, *viderent* va presentado por *cum*. Un *cum* histórico, que traduciremos por un gerundio simple: *viendo*.

La partícula *cum* puede tener otros valores que tú ya conoces:

puede ser.	Preposición de ablativo:	}	<i>cum amico</i> "con mi amigo"
	Conjunción:	}	con verbo en indicativo: temporal: cuando
	con verbo en subjuntivo		

d) En este texto tenemos tres participios absolutos:

1. *Clamore audito*
2. *Armis abiectis*.
3. *Signis militaribus relictis*

El predicado verbal es en todos ellos un participio en ablativo: *audito* (de *audire*), *abiectis* (de *abicio*) *relictis* (de *relinquo*). El sujeto está también en ablativo: *clamore*, sujeto de *audito*; *armis*, sujeto de *abiectis*; *signis militaribus*, sujeto de *relictis*.

Como fácilmente puedes ver, estos tres participios absolutos constan de participio en ablativo y sujeto en ablativo. Pero hay otro tipo de participio absoluto en el que no aparece el participio. Es el tipo *Cicerone consule*, en el que se sobreentiende la idea del verbo *esse*; "siendo Cónsul Cicerón" o "Bajo el consulado de Cicerón".

e) En efecto, *viderent* es un verbo transitivo: la acción sale fuera del sujeto y recae sobre el objeto, que es el complemento directo. Ahora bien, tú sabes muy bien que el complemento directo de un verbo transitivo puede ser un nombre en acusativo, solo o acompañado de un adjetivo; un pronombre en

acusativo; un infinitivo o una oración. Tú puedes decir: "veo a mi amigo", "veo a mi viejo amigo", "te veo", "veo que mi amigo viene". En este último caso el complemento directo de "veo" es una oración subordinada completiva.

Pues bien, aquí el complemento directo de *viderent* es una oración: *suos interfici*, cuyo verbo es *interfici* (infinitivo presente pasivo de *interficio*) y el sujeto *suos*, en acusativo, porque el sujeto de un verbo en infinitivo suele ir en acusativo. Al traducirlo, antepone mos al acusativo la conjunción *que*: recuerda el ejemplo "veo que el amigo viene": *video amicum venire*.

f) *iecerunt*. La desinencia *nt* nos dice que es 3.^a persona plural activa. El tiempo es pretérito perfecto de indicativo de *icio*, *icis*, *icere*, *ieci*, *iectum*. Su sujeto tiene que estar en nominativo plural (concordancia en número y persona) y no puede ser otra que *Germani*. El complemento directo tiene que estar en acusativo sin preposición, aquí es el pronombre *se*.

Para conjugar el imperfecto de subjuntivo pasivo, tendremos en cuenta que este tiempo se forma del tema de presente: *eice-* + el sufijo temporal modal propio de este tiempo y modo que es *-re-* + las desinencias personales pasivas, o sea:

S.	<i>eice-re-r</i>	Pl.	<i>eice-re-mur</i>
	<i>eice-re-ris/-re</i>		<i>eici-re-mini</i>
	<i>eice-re-tur</i>		<i>eice-re-ntur</i>

Una vez halladas las respuestas a las preguntas formuladas, podremos pasar a hacer la traducción del texto:

"Los Germanos, oído un griterío a su retaguardia, viendo que los suyos eran muertos, arrojadas las armas y abandonadas las enseñas militares, se precipitaron fuera del campamento."

II

En el combate entablado contra la caballería de los Galos, los de César se envalentonan, mientras que los Galos se ven acosados por los Germanos.

Praesidium legionum addito, nostris animus augetur. Hostes in fugam coniecti se ipsi multitudine impediunt atque angustioribus portis relictis coacervantur. Germani acris usque ad munitiones persequuntur.

1. — CUESTIONES:

- ¿Hay en el texto algún participio absoluto?
- Augetur*. Análisis de esta forma. ¿Cuál es su sujeto? Conjuga el pluscuamperfecto de subjuntivo activo.
- ¿Qué es *coniecti*? ¿En qué caso está y con qué palabra concierta? ¿Cuál es el complemento directo de *impediunt*?
- ¿Que clase de oración es la que forma *coacervantur*?
- Relictis* ¿Qué caso puede ser? ¿Cómo es en genitivo singular?
- Persequuntur*. Analiza esta forma. ¿Cuál es su sujeto? ¿Cómo es el futuro imperfecto indicativo de este verbo?

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

PROFESOR. — Hoy tenemos a la vista otro texto de César, tomado de “La Guerra de las Galias”. En él se habla de que en un combate entablado contra la caballería de los Galos, los de César se envalentonaron, mientras los Galos se ven acosados por los Germanos”.

Las cuestiones propuestas son:

1.^a cuestión: *Se te pregunta si en el texto propuesto hay algún participio absoluto.* Ya sabes que es ésta una construcción muy frecuente en Latin, consistente en un participio en caso ablativo y un sujeto, también en ablativo. En el texto hay un participio absoluto *PRAESIDIUM legionum ADDITO*, formado por el participio *addito*, ablativo singular neutro de *additus, addita, additum* (de *addo*, con doble *d*, compuesto de *dare*), y el sujeto, también en ablativo singular neutro, *praesidium*. El genitivo *legionum* es un complemento del nombre *praesidium*. Debes tener muy en cuenta que hay en Latin otro tipo de participio absoluto en el que, como ya hemos indicado en el ejercicio anterior, no está expreso el participio, sino que se sobreentiende la idea del verbo *ESSE*, “ser”. Por ejemplo: *Cicerone consule*, “siendo cónsul Cicerón” o “bajo el consulado de Cicerón”.

2.^a cuestión: *AUGETUR. Análisis de esta forma.* Si te fijas bien en la desinencia personal, verás que ésta es -tur, propia de la tercera persona de singular de la voz pasiva. Separada ésta, nos queda *AUGE-*, que es el tema de presente del verbo *augeo, augeo, augere, auxi, auctum*. Por tanto, *augetur* no puede ser sino tercera persona singular del presente de indicativo pasivo del verbo anteriormente enunciado. ¿Cuál es su sujeto? Ya sabemos que el predicado verbal concierda con su sujeto en número y persona. Como aquí el verbo es singular y tercera persona, su sujeto tiene que ser también singular y caso nominativo. En su oración no hay más que una palabra que cumpla la doble condición, por tanto el sujeto de *augetur* es *ANIMUS* (nominativo singular).

Para conjugar el pluscuamperfecto de subjuntivo activo, tenemos que partir del tema de perfecto, que se da al enunciar el verbo: *AUXI*. Al tema de perfecto *auxi-* tenemos que añadirle el sufijo temporal modal propio del pluscuamperfecto de subjuntivo que es *sse-* (con doble *se*) y las desinencias personales activas comunes a casi todos los tiempos en dicha voz, que son —como ya sabemos— *-m, -s, -t* (para el singular) y *-mus, -tis, -nt* (para el plural). Tendremos, por tanto, *auxissem, auxisses, auxisset, auxissemus, auxissetis, auxissent*.

3.^a cuestión: *¿Qué es coniecti? ¿En qué caso está y con qué palabra concierda?* Fíjate bien que se te preguntan tres cosas, pero las dos últimas preguntas pueden ayudarte mucho a contestar la primera. En efecto, al preguntar en qué caso está, se indica ya que es una forma declinable. Por la terminación en *-i, coniecti*, podría ser genitivo singular o nominativo-vocativo plural de un tema en *-o: coniectus, -a, um*, participio de pretérito de *conicio, coniectum*. De ser genitivo singular, no habría en la frase ninguna palabra que concertase con *coniecti*, por lo que tendrá que ser nominativo plural. La palabra con la que concierda *coniecti* ha de tener el mismo número, el mismo caso y el mismo género que *coniecti* o sea nominativo plural masculino. Por tanto, es *hostes*. Y forma un participio concertado, cuyas diferencias con el absoluto son fáciles de establecer.

¿Cuál es el complemento directo de impediunt? Ya sabemos que tiene que estar en acusativo, luego es *se*, acusativo de *sui, sibi*.

4.^a cuestión: *La oración de coacervantur en relación con la de impediunt es coordinada copulativa* (los verbos de ambas están en presente de indicativo). La palabra que nos da la clave es la conjunción *ATQUE*, coordinativa copulativa, lo mismo que *ET, AC* y la enclítica *-QUE*.

5.ª cuestión: *RELICTIS*. Por su terminación en *-is* podría ser: dativo-ablativo plural de un tema en *-o* y genitivo singular de un tema en *-i*. Si buscas en el Diccionario, no encontrarás ningún nombre o adjetivo de la tercera declinación que haga *relictis* en el genitivo singular.

En cambio, sí encontrarás *relictus-relicta, relictum* (participio de pretérito de *relinquo*). Como ya sabes, estos participios siguen en su declinación el modelo de los temas en *-o* y en *-a-*, por tanto será dativo o ablativo plural. Aquí, ablativo; concierta con *portis* (ablativo plural), que a su vez está completado por *angustioribus*.

En genitivo singular es *relictae* (porque *porta* es femenino).

6.ª cuestión: *PERSEQUUNTUR*. La desinencia *-ntur* es propia de la tercera persona plural pasiva. Por tanto esta forma, que sale del tema de presente, es 3.ª persona plural del presente de indicativo del verbo *persequor, persequeris* o *persequere, persequi, persecutus sum*. Tiene forma pasiva y su significación es activa. Luego es un verbo deponente activo.

Como el predicado verbal concierta con su sujeto en número (aquí plural) y persona (aquí 3.ª), el sujeto de *persequuntur* tiene que estar en nominativo plural y no puede ser otro que *GERMANI*.

Es un sujeto agente porque indica la persona que ejecuta o realiza la acción verbal.

El futuro imperfecto se forma sobre el tema de presente *persequ-* + el sufijo temporal *-a/e* + las desinencias personales pasivas. Será, por tanto, *persequar, persequeris* o *persequere, persequétur, persequémur, persequémini, persequuntur*.

Ahora procedamos a la traducción del texto latino:

Sabido que *praesidio... addito* es un participio absoluto, diremos: "Añadido el refuerzo de las legiones".

—*nostris animus augetur*: "A los nuestros (dativo plural) les aumenta el valor"; esto es, "los nuestros se envalentonan".

—*Hostes in fugam coniecti* (nominativo plural): "Los enemigos puestos en fuga".

—*se ipsi multitudine impediunt*: "ellos mismos se estorban a causa del gran número" (ablativo).

—*atque angustioribus portis relictis coacervantur*. "Y se amontonan ante las puertas dejadas que eran demasiado estrechas" (ablativo plural).

—*Germani acrius usque ad munitiones persequuntur*: "Los Germanos (nominativo) (los) persiguen con más ardor (*acrius*) hasta los parapetos".

O sea: "Añadido el refuerzo de las legiones, los nuestros se envalentonan. Los enemigos puestos en fuga se estorban ellos mismos a causa de la multitud y se amontonan desordenadamente en las puertas dejadas que resultaban demasiado estrechas. Los Germanos los persiguen con más ardor hasta los parapetos."

III

Voluseno, no atreviéndose a desembarcar, regresa al punto donde se encontraba César.

Perspectis regionibus omnibus, Volusenus, qui nav egredi ac barbaris se committere non auderet, quinto die ad Caesarem revertitur, quaeque ibi perspexisset renuntiat.

1. — CUESTIONES:

- a) *Perspectis*. ¿Qué casos puede ser y cuál es aquí? Dinos el genitivo y acusativo singular y plural.
- b) ¿En qué número está *qui* y qué oficio desempeña? ¿Cómo es el acusativo singular y el ablativo plural?
- c) ¿Qué formas son *egredi* y *committere*? ¿A qué verbo personal completan? ¿Cuál es su sujeto y qué clase de oración forman? Conjúguese el imperfecto indicativo pasivo de *committere*.
- d) *Auderet*. ¿Qué tiempo es y qué clase de verbo? ¿Cómo es en pluscuamperfecto de subjuntivo?
- e) *Revertitur*. Analiza esta forma. Señala su sujeto. ¿Por qué no puede ser *Caesarem* complemento directo?
- f) Sabido que *renuntiat* es un verbo transitivo, señálese su complemento directo. ¿Qué clases de oraciones subordinadas completivas conoces?

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

* * *

PROFESOR. — Otro texto de Julio César (historiador y político romano que ya conocéis) y de su obra "La Guerra de las Galias". Estudiemos las cuestiones propuestas.

Cuestión a). *Perspectis*. ¿Qué casos puede ser y cuál es aquí? Si *PERSPECTIS* es un caso del participio *perspectus, perspecta, perspectum*, los casos terminados en *-is* son forzosamente el dativo o el ablativo de plural. Aquí es ablativo plural. ¿Por qué no es dativo? Pues, sencillamente, porque vemos que hay otras palabras (*omnibus regionibus*) que están en el mismo caso y número que *perspectis*, formando un participio absoluto: participio en caso ablativo y sujeto, también en ablativo. Se nos pregunta también el genitivo y acusativo singular y plural de este participio. Para contestar, acertadamente, hemos de tener en cuenta que los participios terminados en *-us, -a, -um* (o sea, los participios de pretérito y los dos participios de futuro) siguen en su declinación el modelo de los adjetivos de tres terminaciones: *bonus, bona, bonum*, cuya forma masculina se declina por los temas en *-o* de la 2.^a, la femina por los temas en *-a* de la primera y la neutra por los temas en *-o* de la 2.^a, sin olvidar que los neutros presentan tres casos iguales (nominativo, vocativo, acusativo), terminando en plural en *-a*. Por tanto, el genitivo singular de *perspectus, perspecta, perspectum* será: *perspecti, perspectae, perspecti*.

Y en plural, *perspectorum, perspectarum, perspectorum*.

El acusativo singular será: *perspectum, perspectam, perspectum*.

Y en plural, *perspectos, perspectas, perspecta*.

Cuestión b). ¿En qué número está *qui* y qué oficio desempeña? Por tus conocimientos gramaticales, sabes que *qui* es un pronombre relativo y que esta forma es nominativo singular o nominativo plural. Como aquí se te pregunta en qué número está, antes de decidirte por el singular o por el plural, debes fijarte bien en el oficio que desempeña y también en su antecedente, puesto que el relativo concierta con su antecedente obligatoriamente en NUMERO y GENERO. Esto es, *qui* estará en el mismo número y género que su antecedente. El antecedente de *qui* no puede ser sino *Volusenus*, nom. singular masculino, por tanto, *qui* es nominativo singular. Además, *qui* desempeña el oficio de sujeto de *auderet*, que es 3.^a persona singular; por consiguiente, *qui* tiene que ser singular y no plural, porque ya sabemos que el predicado verbal (aquí *auderet*)

tiene que estar en el número y persona de su sujeto, esto es, singular y nominativo. Se te pregunta también cómo es el acusativo singular y el ablativo plural de *qui*. A esto debes contestar diciendo solamente las formas correspondientes al masculino. Por tanto, acusativo singular = *quem*. Y ablativo plural, *quibus*.

Cuestión c). *Egredi* y *committere* son formas nominales. ¿A qué verbo personal completan? ¿Cuál es su sujeto y qué clase de oración forman? Conjúguese el imperfecto indicativo pasivo de *committere*.—Tú sabes que el verbo latino tiene unas formas llamadas personales (*amamus, legit, audiebantur*, por ejemplo) que se expresan por medio de las DESINENCIAS PERSONALES, distintas para cada persona en singular y plural, y otras formas llamadas NOMINALES, porque —como la palabra lo indica— siguen la flexión del nombre, esto es, no se conjugan, como el verbo, sino que se declinan, como el nombre. Pues bien, las formas nominales del verbo son: INFINITIVO, PARTICIPIO, GERUNDIO, GERUNDIVO y SUPINO. *Egredi* y *committere* son INFINITIVOS, una forma nominal. Y, como tal, desempeña los mismos oficios que un nombre: puede ser sujeto, complemento directo, etc. Aquí los infinitivos de presente *egredi* y *committere* completan al verbo en forma personal *auderet*, son como su complemento directo. Por tanto, la oración de *egredi* y la de *committere*, en relación con *auderet*, son SUBORDINADAS COMPLETIVAS DE INFINITIVO. Ahora bien, un verbo en infinitivo puede tener sujeto propio, en acusativo, o aparecer sin sujeto, porque le sirve el mismo sujeto del verbo determinante o principal. Es más, hay verbos que no suelen utilizarse en infinitivo con sujeto propio, sino que tienen como sujeto el mismo del verbo principal: los que significan poder (*possum*), querer (*volo*), deber (*debeo*) y otros.

Por ejemplo: *possum deambulare* = yo puedo pasear. El infinitivo *deambulare*, pasear, tiene como sujeto el mismo de *possum* —verbo en forma personal—, o sea *ego*, yo.

En cambio, otros verbos en infinitivo llevan su sujeto propio, en acusativo, distinto del sujeto que acompaña al verbo principal o determinante. Por ejemplo: *Caesar dixit hostes venire* = César dijo que los enemigos venían.

En el primer caso, recuerda el ejemplo *possum deambulare*, el infinitivo *deambulare* se llama CONCERTADO (no lleva sujeto propio; es el mismo del verbo *possum*).

En el segundo caso, *Caesar dixit hostes venire*, el infinitivo *venire* lleva sujeto propio en acusativo —*hostes*— distinto del sujeto del verbo determinante *dixit*, que es *Caesar*. El infinitivo es NO CONCERTADO.

En el texto propuesto, el sujeto del verbo determinante *AUDERET* es el pronombre relativo *QUI*. Y los infinitivos *egredi ac committere* no tienen sujeto propio en acusativo, sino que tienen por sujeto el mismo del verbo *auderet*. Forman, por tanto, oraciones subordinadas completivas de infinitivo CONCERTADAS.

La última parte de esta cuestión c) te pide la conjugación del Imperfecto indicativo pasivo de *committere*: Ya sabemos que este tiempo se forma sobre el tema de presente, que es *committē* —al que añadiremos el sufijo temporal-modal propio de este tiempo que es *-ba-* y las desinencias personales pasivas (*-r, -ris* o *-re, -tur; -mur, -mini, -ntur*). Tendremos por tanto:

Committe-ba-r; committe-ba-ris o *-re; committeba-tur; committe-ba-mur, committe-ba-mini, committe-ba-ntur*.

Cuestión d). *Auderet*. ¿Qué tiempo es y qué clase de verbo? ¿Cómo es en pluscuamperfecto de subjuntivo? Para saber qué tiempo es una forma verbal, habremos de fijarnos en el sufijo temporal-modal que lo distingue y caracteriza. Dicho sufijo precede inmediatamente a la desinencia personal y sigue,

inmediatamente también, al tema. En la forma verbal que nos ocupa, la desinencia personal es *-t* (3.^a persona singular); el sufijo temporal-modal es *-re-* (propio del imperfecto de subjuntivo), que va a continuación del tema de presente *aude-*. Por tanto, *auderet*, es imperfecto subjuntivo, 3.^a persona singular, del verbo *audeo*, *audes*, *audere*, *ausus sum*, que no hay que confundir con *audio*, *audis* *audire*, *audivi*, *auditus* "oir". Si te fijas bien en el enunciado del verbo *audeo*, observarás algo raro: las formas del tema de presente (*audeo*, *audes*, *audere*) presentan forma activa. En cambio, las del tema de perfecto (*ausus sum*, *ausus eram*, *ausi erunt*, etc) se conjugan por la voz pasiva. Estos verbos, muy pocos en latín, cuyo tema de presente es activo y el de perfecto, en cambio, es pasivo, se llaman verbos SEMIDEPONENTES.

Como son muy pocos, vas a anotarlos, para aprenderlos de memoria:

audeo, *audes*, *audere*, *ausus sum* = "atreverse". Recuerda las palabras *audaz*, *osado*.
gaudeo, *gaudes*, *gaudere*, *gavisus sum* = "alegrarse". Recuerda *gozo*, *gozar*.
fido, *fidis*, *fidere*, *fisus sum* = "fiarse". Recuerda la palabra *fe*.
confido y *diffido* (compuestos de *fido*) = "confiar" y "desconfiar".
soleo, *soles*, *solere*, *solitus sum* = "soler", "acostumbrar".

Sabido que se trata de un verbo semideponente, el pluscuamperfecto de subjuntivo lo formaremos partiendo del tema de perfecto y será:

ausus, *ausa*, *ausum* *essem* o *fuissem*
 esses o *fuisses*
 esset o *fuisset*

ausi, *ausae*, *ausa* *essemus* o *fuissemus*
 essetis o *fuissetis*
 essent o *fuisissent*.

Cuestión e). *Revértitur*. — Analiza esta forma. Señala su sujeto. — ¿Por qué no puede ser *Caesarem* complemento directo? Procediendo como sabemos, separaremos la desinencia personal *-tur*, que nos dice que esta forma verbal es tercera persona singular pasiva. Nos queda *reverti-*, que es el tema de presente del verbo *revertor*, *revérteris* o *revértere*, *reverti*, *reversus sum*. Por tanto, no puede ser más que una forma: 3.^a persona sing. del presente de indicativo del verbo que acabamos de enunciar.

Si te fijas bien, podrás ver que este verbo se enuncia por la voz pasiva y tiene, en cambio, significación activa: "volver, regresar". Se trata de un verbo DEPONENTE activo e intransitivo.

Para señalar su sujeto, tendremos en cuenta la regla de la concordancia. Como *revértitur* es 3.^a persona de singular, su sujeto tendrá que estar en singular. En cuanto al caso, ya sabemos que debe ser el nominativo. Y no hay en la frase otra palabra que pueda desempeñar el oficio de sujeto más que *Volusenus* (nomin. sing.).

Caesarem no puede ser complemento directo por dos razones:

1.^a Porque el complemento directo va en caso acusativo, pero siempre sin preposición. Y aquí *Caesarem* va precedido de la preposición *AD*.

2.^a Porque *revértitur* es verbo intransitivo y no lleva complemento directo. Por tanto, *ad Caesarem* es acusativo de dirección o lugar a donde.

Cuestión f). Sabido que *renuntiat* es un verbo transitivo, señálese su complemento directo. Ya hemos visto otro día que el complemento directo de un

verbo transitivo no siempre es un acusativo sin preposición, sino que puede también desempeñar dicho oficio un infinitivo (forma nominal) e incluso una oración, que será una oración subordinada completiva.

En general, los verbos que expresan idea de "hablar, decir, creer, opinar, ver, oír", esto es, verbos que indican actos del entendimiento, de la lengua o de algún sentido, suelen llevar como complemento directo una oración subordinada completiva.

Pero es ya hora de aclarar, para mejor orientación, que en Latín hay varias clases de oraciones subordinadas completivas:

Así tenemos:

- a) Oraciones subordinadas completivas de indicativo, presentado por *quod* (que no es relativo ni causal, sino que se traduce por "el hecho de que...")
- b) Oraciones subordinadas completivas de subjuntivo, presentado por la conjunción *ut*, que traduciremos por la española "que".
- c) Oraciones subordinadas completivas de infinitivo (concertadas o no concertadas, según tengan o no el mismo sujeto del verbo principal del que depende el infinitivo).
- d) Oraciones subordinadas completivas interrogativas indirectas.

Para formular una pregunta, podemos hacerlo de dos maneras. Tú quieres preguntar a tu amigo cuántos libros tiene en su biblioteca. Puedes decir: "Pepito, ¿cuántos libros tienes en tu biblioteca?" Esta es una oración interrogativa directa.

O también, de este otro modo: "Pepito, quiero saber cuántos libros tienes en tu biblioteca." Esta es una oración interrogativa indirecta. "Cuántos libros tienes en tu biblioteca" es el complemento directo de *quiero saber*. En Latín las interrogativas indirectas llevan el verbo en subjuntivo presentado por algún pronombre interrogativo o por partículas interrogativas.

El complemento de *renuntiat* es la oración interrogativa indirecta *quae ibi perspexisset* que, como ves, lleva el verbo en subjuntivo presentado por *quae*.

Y ahora, pasemos a hacer la traducción del texto propuesto:

Perspectis regionibus omnibus (ablativo absoluto) = Inspeccionadas todas aquellas regiones.

Volusenus (nominativo) = Voluseno.

qui non auderet = que no se atrevía.

egredi navi = a salir de su nave (a desembarcar).

ac committere se barbaris (dativo) = y a entregarse a los extranjeros.

Quinto die ad Cæsarem revertitur = Al quinto día regresa o vuelve junto a César.

quaque ibi perspexisset renuntiat (que es enclítica) = y... le comunica lo que allí había observado

Damos ahora la traducción completa:

"Inspeccionadas todas aquellas regiones, Voluseno, que no se atrevía a salir de su nave (a desembarcar) y entregarse a los extranjeros, vuelve a los cinco días junto a César y le comunica lo que allí había observado."

IV

Reunión y distribución de naves para el transporte de tropas.

Coactis circiter octoginta navibus onerariis, quod existimabat esse satis ad transportandas duas legiones quodque habebat satis navium longarum, distribuit eas quaestori atque legatis praefectisque.

1.— CUESTIONES:

- a) ¿Qué casos puede ser *coactis* y cuál es aquí? ¿Con quién concierta? ¿Cómo es en dativo y acusativo singular y plural?
- b) ¿Con quién concuerda *duas*? ¿Cómo se declina?
- c) Alguna de las dos veces en que aparece *quod* en el texto ¿puede ser pronombre relativo?
- d) ¿En qué caso está *transportandae* y qué giro forma con la preposición *ad* y, por consiguiente, cómo la traduciremos? Dínos el futuro imperfecto de este verbo en activa y en pasiva.
- e) ¿Hay en el texto algún ablativo o participio absoluto?
- f) ¿De quién es completiva la oración de infinitivo formada por *esse*?

2.— TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

* * *

PROFESOR.— Nuevo texto de César. Las cuestiones o preguntas que se hacen son las siguientes:

a) En la primera se pregunta: ¿Qué casos puede ser *coactis*? ¿Cuál es aquí? Como deducimos fácilmente, será de *coactus, coacta, coactum*; y, como hay dos casos, dativo y ablativo de plural, que terminan siempre en *-is* o en *-bus* (en *-is* los de la primera y segunda declinación, y en *-bus* los de las demás), y esta palabra que vemos termina en *-is*, corresponderá a uno de esos dos casos, dativo o ablativo. Ahora bien, como *coactus, -a, -um* es un participio (del verbo *cogo, coegi, coactum*), porque termina en *-tus, -ta, -tum*, y estos participios forman con muchísima frecuencia lo que se llama ablativo o participio absoluto, deduciremos que, efectivamente, está en ablativo y que va concertando con *navibus onerariis*; por consiguiente, junto a estas palabras tendremos que ponerlo al traducir, ya que las palabras que concuerdan se las pone siempre juntas.

Como estos participios se declinan igual que un adjetivo de tres terminaciones, su dativo será: en sing. *coacto, coactae, coacto*, y en plural *coactis* para los tres géneros. Y su acusativo singular será, *coactum, coactam, coactum* y en plural *coactos, coactas, coacta*.

b) En la segunda cuestión se nos pregunta: ¿Con quién concuerda *duas*? Con *legiones*, en el mismo caso, género y número, concordancia propia del adjetivo con el sustantivo. Este numeral significa "dos", y lógicamente no tendrá singular, ya que el singular indica una sola cosa.

Su declinación será, pues:

Nom.: *duo, duae, duo* —como nos le da el vocabulario—.

Acus.: *duos, duas, duo*.

Gen.: *duorum, duarum, duorum*.

Dat.: *duobus, duabus, duobus*.

Ablat.: *duobus, duabus, duobus*.

c) En esta cuestión se nos pregunta si alguna de las dos veces que aparece *quod* en el texto puede ser pronombre relativo. Si tenemos en cuenta que para ello tendría que haber un antecedente y éste estaría en neutro y en singular, ya que en este género estaría *quod*, si fuera relativo, y ese antecedente no existe en ninguna de las dos veces en que aparece *quod*, caeremos en la cuenta de que esta palabra no será pronombre relativo. Será, por consiguiente, una conjunción, y como lleva una "coma" delante, será conjunción causal, que significará "porque"; lo que hemos de tener en cuenta al hacer la traducción.

d) En la cuarta pregunta se nos pide en qué caso está *transportandas* y qué giro forma con la preposición *ad*, y, por consiguiente, cómo la traduciremos. Fijándonos en su terminación o desinencia, veremos que es un acusativo plural por terminar en *-s* y de la 1.ª declinación por ser de tema en *-a*; que tenemos delante de la *-s*. Encontramos, además, en esta palabra el sufijo *-nd-*, lo que nos indica se trata o de un participio de futuro pasivo o de un gerundio o gerundivo. Cuando estos dos últimos van en acusativo con la preposición *ad*, forman uno de los varios giros finales que podemos encontrar en la Gramática; por consiguiente, para expresar el fin con este giro, tendremos que traducir *ad transportandas* por "para transportar".

Ahora se nos pide el futuro imperfecto de ese verbo en activa y en pasiva. Recordemos siempre que para formar un tiempo cualquier tenemos que saber que los presentes e imperfectos salen del tema de perfecto. El que nos piden, como imperfecto que es, le sacaremos, pues, del tema de presente *transporta-*; ahora recordaremos que los sufijos de este tiempo son: *-bo* para la 1.ª persona y *-bi-* para las demás en los verbos de la 1.ª y 2.ª conjugación; y *-a-* para la 1.ª persona y *-e-* para las otras en las de la 3.ª y 4.ª. Como *transportare* es la de la 1.ª, al tema que teníamos le agregaremos el sufijo *-bo-* o *-bi-* que hemos indicado; y poniendo, finalmente, las desinencias personales que conocéis (menos en la 1.ª persona, que va incluida en el sufijo), tendremos el futuro que nos piden que será así:

S. <i>transportabo</i>	Pl. <i>transportābimus</i>
<i>transportabis</i>	<i>transportābitis</i>
<i>transportabit</i>	<i>transportabunt</i>

(Según habréis notado, en la 3.ª persona plural la vocal del sufijo se oscurece cuanto puede y se cambia en *-u-*. Recordadlo siempre, al escribir este tiempo con este sufijo).

Para ponerle ahora en pasiva no tendremos que hacer otra cosa que sustituir las desinencias activas por las pasivas, que también recordaréis fácilmente (y en la 1.ª persona agregársela a la activa) y tendremos:

S. <i>transportabor</i>	Pl. <i>transportābimur</i>
<i>transportāberis</i> o	<i>transportābimini</i>
<i>transportābere</i>	<i>transportābuntur</i>
<i>transportābitur</i>	

(Tened siempre gran cuidado en la colocación de estos acentos.)

e) En esta cuestión se nos dice que en el texto hay un ablativo o participio absoluto. En efecto, será "*Navibus onerariis coactis*" del que ya hemos hablado anteriormente. Ya sabemos que este tipo de oraciones está formado por un participio en ablativo, concertando con otra palabra también en ablativo: aquí *coactis* (participio), concertando con *navibus onerariis*. En ella el verbo es, precisamente, el participio, y el sujeto será la palabra con quien el participio concuerda, o sea, *navibus*. Y, como el participio es pasivo, pasiva será también la oración que forma: el sujeto, pues, es sujeto paciente.

f) Por último se nos pregunta en esta cuestión, de quién es completiva la oración de infinitivo formada por *esse*. Sólo puede serlo del verbo *existimabat*, del que será complemento directo, lo que tenemos que tener en cuenta, para ponerle detrás de él al hacer la traducción. El sujeto de ese infinitivo sería *eas*, refiriéndose a *navibus* y se traduciría poniendo la palabra "que" delante, lo que haremos también aunque ese sujeto no esté expreso.

Resueltas estas pequeñas dificultades, que podía ofrecer el texto, será relativamente fácil hacer la traducción, que debe hacerse siempre después de contestadas las cuestiones y no al contrario.

La traducción será, pues, como sigue:

Coactis circiter octoginta navibus onerariis = Reunidas cerca de ochenta navés de carga.

quodque habebat satis navium longarum = y porque tenía suficiente número de naves largas (o naves ligeras),

distribuit eas quaestori atque legatis praefectisque = las distribuyó al cuestor, y a sus legados (o lugartenientes) y a los prefectos (o jefes de la caballería).

Repetiendo seguida la traducción, será así:

"Reunidas cerca de ochenta naves de carga, porque consideraba que eran suficientes para transportar las dos legiones y porque tenía suficiente número de naves ligeras, se las distribuyó al cuestor, a sus lugartenientes y a los prefectos (o jefes de la caballería)."

V

Casivelauno envía mensajeros a la ciudad de Cantio para que la ataquen y se apoderen de ella.

Dum haec in his locis geruntur, Cassivellaunus ad Cantium, quod esse ad mare supra demonstravimus, nuntios mittit atque iis imperat uti, castra navalia de improviso adorianitur.

1. — CUESTIONES:

- a) *haec*: ¿Qué casos puede ser, cuál es aquí y en qué lo conocemos? ¿Qué oficio hace? ¿Cómo es su dativo y su acusativo, en singular y en plural?
- b) *mare*: ¿En qué caso está y qué género tiene que tener? ¿Cómo será, entonces, su nominativo y su genitivo en plural?
- c) *navalia*: ¿Con quién concuerda este adjetivo y en qué caso estará? Escríbase su acusativo singular y su nominativo plural.
- d) *adoriantur*: ¿Qué clase de verbo es y en qué tiempo, modo y persona se halla esta forma? Escríbase su futuro imperfecto y su pretérito pluscuamperfecto de indicativo.
- e) *Dum haec in his locis geruntur*: ¿Qué clase de oración es por la conjunción que la introduce? ¿Y por la forma de su verbo?
- f) En el texto hay una completiva con la conjunción *uti*: ¿de qué verbo es completiva y cómo lo conocemos? Díganse los elementos de la misma.

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

PROFESOR.—Hoy vamos a ver un párrafo en el que, intencionadamente, no hay ningún ablativo absoluto o participio absoluto, para que no se diga que machacamos demasiado en esa construcción. Claro que es una construcción tan frecuente, que explica el que insistamos en las clases sobre ella.

En el trozo escogido, en cambio, se pide el examen de algunas oraciones subordinadas, que, aunque fáciles de clasificar, hasta ahora no las hemos estudiado y, sin embargo, son de gran importancia.

Leemos el epígrafe y en él vemos que Cantio es una ciudad, y Casiveauno es un jefe militar.

Las cuestiones dicen así:

a) En esta cuestión se nos pregunta qué casos puede ser *haec*, y qué caso es aquí. *Haec* es una forma demostrativa que aparece muy a menudo. Puede ser: nominativo de singular, en la terminación femenina, y nominativo y acusativo plural en la terminación neutra. ¿Cuál de los casos tendremos en esta frase? Indiscutiblemente el nominativo, como sujeto. No es preciso para reconocerlo, más que mirar al verbo: si éste se encuentra en el mismo número y persona que la palabra que analizamos, ella será nominativo; de lo contrario, será otro caso con la misma terminación que el nominativo. El *haec* que estamos viendo decíamos que podía ser nominativo singular o plural, y, como el verbo está en plural y en 3.^a persona, nos aclara que *haec* aquí será nominativo plural, y entonces estará en la terminación neutra, lo que tendremos en cuenta al traducir, puesto que, si conservamos el neutro en español, tendremos que ponerlo en singular, y, si queremos conservar el plural, tendremos que que agregarle la palabra "cosas".

El oficio que desempeña, hemos deducido ya que es el de sujeto de *geruntur*, sujeto paciente, al estar el verbo en pasiva.

Los casos que se nos piden serán: en singular, dativo *huic* y acusativo *hunc, hanc, hoc*; y en plural su dativo *his* y su acusativo *hos, has, haec*. Notemos bien que todas las formas monosilábicas del singular y la neutra de plural agregan siempre una *c* a la desinencia.

b) En la segunda pregunta se nos llama la atención sobre la palabra *mare* pidiéndonos, primero, en qué caso está y, después, qué género debe tener. Con poco que os fijéis, advertís que tiene delante la preposición *ad*, propia de acusativo: acusativo singular será, pues, aquí la forma *mare*; nos extrañará un poco que éste acusativo singular no termine en *-m*, que es la desinencia de este caso en singular y entonces supondremos que puede ser de un neutro, cuyo nominativo y, por tanto, su acusativo, termine en *-e*, lo que nos comprobará el vocabulario, si acudimos a él. Y ya, sabiendo que es neutro, y recordando la regla que dice que "los neutros tienen los tres primeros casos iguales y en plural los hacen en *-a*", deduciremos fácilmente que su nominativo plural será *maria*, y su genitivo plural, como de tema en *i*, al que corresponde esta palabra, será *marium*, con lo que quedan contestadas las preguntas que sobre ella se hacían.

c) En esta cuestión se nos pregunta, primeramente, con quién concuerda el adjetivo *navalia*, y eso aparece claro, ya que va junto a *castra* y tiene la misma terminación que él; con *castra* concertará, por tanto, y estará en el mismo género, número y caso, por ser así la concordancia del adjetivo con el sustantivo, es decir, estará en plural, ya que *castra* sólo se declina en plural, y en la terminación neutra, puesto que neutro es ese sustantivo; y su caso será el acusativo ya que, como veremos después, *castra* es complemento directo de *adoriantur*. Su acusativo, como *navalis*, *navale* es un adjetivo de dos terminaciones, será *navalem, navale*; y su nominativo plural *navales, navalia*.

d) Se nos pregunta ahora qué clase de verbo es *adoriantur*: el Diccionario nos lo dará en forma pasiva "*adorior, adoriris, adoriri, adortus sum*" y, en

cambio, nos dice que su significación es "atacar" como si fuese activo. Será, pues, un verbo *deponente*.

Para analizar *adoriantur* diremos: por su desinencia *-ntur* será 3.^a persona plural y por el sufijo *-a-* presente de subjuntivo (ya que éste tiene de sufijo *-e-* para los verbos de la primera conjugación y *-a-* para los de las demás).

Como *adoriri* es un verbo de la 4.^a conjugación, y sólo tiene forma pasiva, su futuro imperfecto, será, teniendo en cuenta que, como imperfecto, sale del tema de presente y que su sufijo para esta conjugación, es *-a-* para la 1.^a persona y *-e-* para las demás:

S. <i>adóri-a-r</i>	Pl. <i>adoriémur</i>
<i>adoriérís o adoriére</i>	<i>adoriémíni</i>
<i>adoriétur</i>	<i>adoriéntur</i>

y su pluscuamperfecto, como en forma pasiva es compuesto del participio pasivo y el imperfecto o pluscuamperfecto de *sum*, será:

S. <i>adortus, -a, -um eram o fúeram</i>	Pl. <i>adorti, ae, a eramus o fueramus</i>
" " " <i>eras o fúeras</i>	" " " <i>eratis o fueratis</i>
" " " <i>erat o fúerat</i>	" " " <i>erant o fuerant</i>

e) En la cuestión e) se nos dice que clasifiquemos la oración que empieza en *Dum* y termina en *geruntur*, por la conjunción, primero, y por la forma del verbo, después. Para lo primero es necesario tener bien aprendidas las conjunciones subordinativas, y, recordándolas, veremos que *dum* se encuentra entre las temporales, formando grupo con *donec* y *quoad*, que las tres, si llevan el verbo en indicativo, significan "mientras" o "mientras que" y si llevan en subjuntivo, "hasta" o "hasta que". Aquí, como *geruntur* está en indicativo, la daremos la primera significación y la oración será, pues, temporal, como la conjunción que la introduce. Por la forma del verbo, claramente pasiva, por su desinencia *-ntur* y ser del verbo *gero*, *geris*, *gerere*, *gessi*, *gestum*, la oración será también pasiva, de las llamadas segundas, por no llevar ablativo agente.

f) Finalmente se nos dice en esta cuestión que hay una completiva introducida por *uti*, conjunción que es una variante de *ut* en la manera de escribirla. Efectivamente, esa conjunción, y por consiguiente, la oración que introduce es una completiva (no lleva "coma" delante).

Si es completiva, hará, seguramente, de sujeto o de complemento directo del verbo principal. Lo mismo si es lo uno que lo otro, no lo podremos separar por una "coma", ya que no se hace tampoco cuando el sujeto o el complemento es un sustantivo, que es a lo que, en realidad, equivalen estas oraciones, que, por ello, se llaman también "sustantivas" además de "completivas". Conoceremos, pues, esta clase de oraciones por esta característica, no estar separadas por "coma" de la oración principal. Ese dato nos indicará aquí que esta completiva lo es del verbo *imperat* y que hace oficio de complemento directo del mismo. Su sujeto no está expreso: sería *ii*, contenido, propiamente, en forma *íis* anterior; su complemento directo (ya que *adoriantur* es deponente activo y de uso transitivo) será *castra navalia*; y *de improviso* es una frase adverbial que, sin variación alguna, seguimos nosotros usando en español.

Contestadas ya las cuestiones, y teniéndolas ahora en cuenta para la traducción, veremos que ésta será la siguiente:

Dum haec in his locis geruntur = Mientras se llevan a cabo estas cosas en estos lugares,
Cassivellaunus mittit nuntios ad Cantium = Casivelauno envía mensajeros a Cantio,

quod supra demonstravimus esse ad mare = que hemos indicado más arriba (o antes) que está junto al mar
atque iis imperat uti adoriantur de improviso castra navalia = y les ordena que ataquen de improviso los campamentos navales.

De modo que la traducción completa y seguida será:

"Mientras se llevan a cabo estas cosas en estos lugares, Casiveauno envía mensajeros a Cantio, que hemos indicado antes que está junto al mar, y les ordena que ataquen de improviso sus campamentos navales."

VI

Los que habían quedado en el Ponto dan a Mitrídates, de nuevo, ocasión de irrumpir en esta región.

Sed hi, quos in Ponto Lucullus reliquerat cum exercitus parte, ut regiones victas tuerentur, occasionem iterum Mithridati in Pontum irrumpendi dererunt.

1. — CUESTIONES:

- a) *hi*: ¿Qué caso es, de qué oración forma parte y qué oficio hace en ella? Dígase su genitivo y su ablativo, en singular y en plural.
- b) *exercitus*: Casos que puede ser: ¿Cuál es aquí y de qué palabra es complemento? Póngase su dativo singular y su genitivo plural.
- c) *irrumpendi*: ¿Qué es, en qué caso está y qué palabra le rige? Póngase su declinación.
- d) *reliquerat*: Analícese esta forma y, enunciando previamente el verbo, escribanse sus futuros en activa.
- e) ¿Cuál es aquí la oración principal? Indíquense sus elementos.
- f) Clasifíquese la oración de *tuerentur* por la conjunción que la introduce y por su verbo y los elementos.

2. — TRADUCCIÓN DEL TEXTO.

* * *

Al leer el epígrafe de este tema hemos de recordar que el Ponto es una región, junto al Mar Negro, que constituyó un reino en el Asia menor: Mitrídates fue uno de sus reyes.

Leyendo ahora con detenimiento el texto latino, sacaremos el sentido del mismo y lo aclararemos, después, con las contestaciones a las preguntas que se nos formulan.

Las cuestiones o preguntas son las siguientes:

a) En la primera pregunta se nos pide qué caso es *hi*, de qué oración forma parte y qué oficio hace en ella. Lo primero nos será sumamente fácil contestar. Es nominativo plural de *hic, haec, hoc*. Su oficio, por ser nominativo, será el de sujeto de un verbo en plural, como lo está *hi*. Pero ¿de qué verbo y, por tanto, de qué oración?

Ya hemos visto en otras ocasiones la importancia que hay que dar al uso de las "comas" en el latín (lo mismo las tiene en español) y aquí vamos a confirmar, una vez más, esa importancia de la "coma". En efecto, cuando nos su-

ceda, como aquí, encontrar una o varias palabras y tras ellas una "coma", sin que se haya completado la oración, lo que conoceremos por no estar en ella el verbo correspondiente, esa oración interrumpida no continuará hasta después, lo menos, de otra "coma", aunque muchas veces su continuación es después de varias "comas", es decir, después de varias oraciones, que son las que se han interpuesto y las que van separadas por tales signos ortográficos. En la frase que estudiamos, encontramos "*Sed hi*" y detrás una coma, sin que aún haya oración: hemos de saltar, pues, a lo menos detrás de la otra "coma" para que la oración continúe; y, aunque en ésta, que comienza con *ut* está ya la idea de *hi*, como sujeto de la misma, es, propiamente, detrás de la otra, o sea, en la que empieza en *occasionem* donde continúa la oración que en *hi* se había interrumpido y de la que forma parte esencial, ya que es el sujeto de *dederunt*.

Se nos pide, finalmente, el genitivo y ablativo de *hi*, en singular y en plural. En singular el genitivo, como el de todos los pronombres no personales, acabará en *-ius* y será *huius*, y en plural, como un adjetivo de tres terminaciones: será, pues, *horum*, *harum*, *horum*. Y su ablativo será, en singular *hoc*, *hac*, *hoc* (con la *-c* que hemos dicho se unía a todas las formas monosilábicas del singular y a la neutra de plural en este pronombre); y su ablativo plural será *his*, con una sola forma para los tres géneros, también como los adjetivos de tres terminaciones.

b) Se nos pregunta en esta cuestión qué casos puede ser *exercitus*, cuál es aquí y de qué palabra es complemento, y, después, cómo es su dativo singular y su genitivo plural. Vayamos por partes: ¿Qué casos puede ser? Esta palabra es de la 4.ª declinación o de tema en *-u-*, la más sencilla de recordar, ya que son muchos los casos que tiene iguales y precisamente terminados en *-us*; son éstos: el nominativo, el genitivo y el vocativo, en singular; y el nominativo, el vocativo y el acusativo en plural; todos estos casos podrá ser, por lo tanto, la palabra que estamos analizando. Pero ¿cuál será concretamente aquí? Lo más fácil será ver lo que no puede ser, y, por exclusión, deducir lo que tiene que ser. Veamos: no puede ser nominativo singular porque el sujeto de la oración es *Lucullus*, y mucho menos de plural por no encontrarse el verbo en ese número; no puede ser vocativo ni de singular ni de plural, porque iría entre "comas" y aquí no sucede; finalmente, no será acusativo plural por no ser complemento directo, ya que lo es *quos*. ¿Qué nos queda entonces que pueda ser *exercitus*? Genitivo de singular; y como genitivo, será complemento de un nombre, aquí de *parte*, que va junto a él. Por último, su dativo singular es *exercitui* y su genitivo plural *exercituum*.

c) En esta cuestión se nos pregunta qué es *irrupendi*, en qué caso está y qué palabra le rige. Ya en otro de los temas anteriores hablamos de que el sufijo *-nd-* podría ser de un *gerundio*, gerundivo o de un participio de futuro pasivo, y que, como el primero era un *sustantivo verbal*, que se declinaba por la 2.ª declinación y tenía sólo singular (y no completo), y los otros se declinan como los adjetivos de tres terminaciones, resultará que sólo pueden confundirse cuando tenga una de las terminaciones *-i*, *-um*, *-o* (del genitivo, acusativo, dativo y ablativo de singular) y, como el dativo y el ablativo terminan ambos en *-o*, sólo habrá esas tres terminaciones que hemos dicho, en que puedan confundirse el gerundio y el gerundivo o participio en *-ndus*.

¿Cómo lo distinguiremos cuando esté en una de esas terminaciones, como nos sucede aquí con *irrupendi*? Muy fácilmente, si tenemos en cuenta lo que hemos dicho anteriormente: el participio es un adjetivo, luego concertará con un sustantivo; cuando no concuerde con ninguno, será un *gerundio*. El caso en que está, por su terminación en *-i*, será el genitivo; y, finalmente, como este caso está regido, ordinariamente, por un sustantivo, aunque aquí se rom-

pa la regla de que "van casi siempre juntos", si pensamos un poco, caeremos en la cuenta de que va regido por *occasionem*, detrás del que le pondremos al hacer la traducción.

Su declinación, en los cuatro casos que hemos dicho que tiene, será:

Genitivo: *irrupendi*; Acusativo: *irrupendum*; Dativo: *irrupendo*; y Ablativo: *irrupendo*. Su traducción es con la preposición correspondiente al caso de que se trate y el infinitivo del verbo que sea: aquí, *irrupendi* = "de irrumpir."

d) En la cuestión -*d* nos dicen que analicemos la forma verbal *reliquerat*, y escribamos después los futuros de ese verbo, enunciándole previamente. Empleado para hacer ese análisis la forma acostumbrada, diremos: por terminar en -*t*, será 3.ª persona singular activa; por tener el sufijo -*era*- será pluscuamperfecto indicativo, que es el tiempo que tiene siempre ese sufijo; y, finalmente, por el tema *reliqu-*, es del verbo *relinquo*, *is-*, *ere*, *reliqui*, *relictum*, que, como veis, tiene una nasal, -*n-*, intercalada solamente en el tema de presente, por lo que se llama "de nasal infija"; pero que no la tiene ya ni en el tema de perfecto, ni en el de supino.

Por consiguiente, para su futuro imperfecto diremos: tema de presente, *relinqu-*; sufijos para esta conjugación, -*a-* para la 1.ª persona y -*e-* para las demás; con las desinencias activas será:

S. <i>relinquam</i>	Pl. <i>relinquemus</i>
<i>relinques</i>	<i>relinquetis</i>
<i>relinquet</i>	<i>relinquent</i>

Y su futuro perfecto lo deduciremos diciendo: tema de perfecto, *reliqu-*; sufijos -*ero* (ya con la desinencia) para la 1.ª persona y -*eri-* para las demás. Tendremos, pues,

S. <i>reliquero</i>	Pl. <i>reliquerimus</i>
<i>reliqueris</i>	<i>reliqueritis</i>
<i>reliquerit</i>	<i>reliquerint.</i>

e) Se nos pregunta ahora en esta cuestión cuál es la oración principal y cuáles son los elementos de la misma. No creo sea muy difícil contestar a esta pregunta, ya que, como no hay nada más que tres oraciones en el texto y una de ellas se ve claramente que es una subordinada de relativo, por el *quas*; otra también subordinada, por su verbo en subjuntivo y por estar introducida por la conjunción *ut*, queda, pues, como oración principal la última del verbo *dediderunt*, cuya 1.ª parte decíamos era *hi*, donde se interrumpía, precisamente para intercalar esas dos subordinadas, que hemos citado anteriormente.

f) Finalmente, se nos pregunta en la cuestión -*f* qué clase de oración será la que comienza en *ut* y termina en *tuerentur*. Esta conjunción hay quien la llama "universal" porque introduce casi toda clase de oraciones subordinadas; pero es relativamente fácil distinguir sus distintos matices; cuando, como aquí, lleva el verbo en subjuntivo puede ser: *completiva*, con cuyo matiz la hemos encontrado en temas anteriores, y que conocíamos por no llevar "coma" delante, matiz que no tendrá en este caso, puesto que existe esa "coma"; podría ser *consecutiva* y para ello necesitaría una palabra correlativa en la oración principal, que tendría que ser *ita*, o *sic* u otra palabra que indicara comparación; aquí tampoco la tenemos, luego no será consecutiva; nos queda solamente lo otro que puede ser, llevando el verbo en subjuntivo, es decir, *conjunción final*. Y ahora recordamos que, efectivamente, las conjunciones finales son *ut* y *quo*, cuando son afirmativas, y *ne* o *ut ne*, cuando son negativas:

luego, por la conjunción, la oración será subordinada *final*; por el verbo, como esponente activo, será *activa*; y por sus elementos será transitiva puesto que tiene complemento directo, en acusativo sin preposición, que es "*regiones victas*".

Quedan con ésto contestadas las cuestiones y aclaradas con ello las dificultades que de pronto hubiéramos podido encontrar. Hagamos ahora la traducción, que será así:

Sed hi, quos in Ponto reliquerat Lucullus cum parte exercitus = Pero estos, que había dejado en el Ponto Lúculo con parte de su ejército,

ut turentur regiones victas = para que defendieran las regiones ya vencidas,

dederunt Mithridati iterum occasionem irrumpendi in Pontum = dieron a Mitridates la ocasión de irrumpir de nuevo en el Ponto.

Lo que seguido y completo será así:

"Pero éstos, que había dejado Lúculo en el Ponto con parte de su ejército, para defender las regiones, ya conquistadas (o vencidas), dieron a Mitridates la ocasión (o la posibilidad) de irrumpir de nuevo en el Ponto."

• • •

Y terminado con esto la contestación del tema, quería daros ahora unos breves consejos que, aunque aproveché la ocasión oportuna para adelantá-roslos en el desarrollo de los temas, quiero resumirlos aquí por si os pudieran ser de alguna utilidad.

En primer lugar os diré que, al enfrentaros con cualquier tema o trozo de latín, no os obsesionéis con que tiene que ser difícil, sino que, con toda serenidad y atención le leáis una y otra vez, para ver qué sacáis de buen sentido en esa primera impresión y qué, en cambio, os parece oscuro o más difícil de interpretar; y a ésto aplicaréis después vuestra atención, y para ésto, solamente para ésto acudiréis al Diccionario, del que no debis abusar, como acostumbráis, sino solamente usar en la medida en que os sea necesario.

No cometáis la torpeza, como hay quien hace todavía, de comenzar por poner una columna con todas las palabras del texto por el orden en que aparecen, para ir poniendo, después, una por una, su análisis o su significación: es, casi, perder el tiempo, ya que un 60 % son de sentido común, es decir, las hemos seguido usando nosotros igual o con muy poca variación a como la usaban los latinos. Por eso, probablemente, en las cuestiones que se nos ponen, nos llamarán la atención precisamente sobre aquellas en que más necesitamos fijarla, por ser más diferentes de las que usamos en español. Poned, pues, mucha atención en lo que contestéis a esas cuestiones, para tenerlo en cuenta al hacer la traducción.

Poned, también, un empeño grande en que, una vez analizada una forma cualquiera, vuestra traducción corresponda al análisis que habéis hecho, pues es muy frecuente que, después de decir bien que una palabra es dativo, por ejemplo, la traduzcáis luego con la preposición *de*; o habiendo conocido perfectamente un pluscuamperfecto, le traduzcáis, en cambio, por un presente o un imperfecto. Que la traducción, repito, sea consecuencia exacta del análisis y éste debéis hacerle con los procedimientos que os hemos dado al desarrollar cada uno de los temas. Sobre todo, en las formas verbales no os canséis nunca de repetir: *tema, sufijo, desinencia, tema, sufijo, desinencia*, y así evitaréis muchas equivocaciones.

Al hacer la traducción, examinad, primero, qué palabras van concertando, para ponerlas juntas (si alguna razón importante no lo impiden); y qué palabras u oraciones son complemento de otras, para ponerlas detrás de ellas. Y recordad bien las distintas conjunciones, ya que ellas os ayudará claramente a clasificar alguna oración que se os pida.

Respetad, en cuanto sea posible, el orden en que el autor ha puesto las distintas oraciones, pues es la única manera de conservar, también en lo posible, el estilo de ese autor.

Finalmente, que la traducción hecha quede en perfecto castellano. Si al leerla no os queda con giros claros y como si se hubiese escrito en buen español, es que algo no ha fallado en su interpretación: busquemos ese "algo" y, seguramente, podremos encontrarlo. Aplicad siempre vuestro buen sentido y tened en cuenta que los latinos no escribían en jeroglíficos, sino en una lengua tan sencilla y tan expresiva como la nuestra. Sus textos, pues, serán fácil expresión de sus pensamientos y, por tanto, su traducción nos ha de dar también un español perfecto.

VII

EL SEÑOR FERNANDEZ Y SUS TRES HIJOS

El diálogo que sigue es simplemente el guión radiofónico que redacté para la emisión de reválida, y que fue radado el día 25 de mayo del corriente, tal y como aparece aquí. En una escena animada nos propusimos desarrollar el problema que para un acojonado padre representan sus tres hijos; cada uno de los hijos tipifica un carácter determinado de adolescente. No es cosa fácil una tipificación animada: una cosa es perorar o discurrir sobre pedagogía y otra muy distinta convertir un problema pedagógico en una escena teatral con caracteres vivos. Naturalmente, más allá del objetivo inmediato de ayudar a los alumnos hay en nuestro trabajo un propósito educativo dirigido a los mayores, a los que quiséramos dotar de criterios firmes, pues educa o deseduca más una tarde en la familia que un mes en el colegio. Pero, en fin, de todo esto el inteligente lector sacará sus consecuencias. Añadamos únicamente que escenas de éstas se podrían hacer cientos, pues el tema es inagotable y los tipos innumerables; al menos nuestro repertorio debidamente documentado no se agota ahí.—V. E. HERNÁNDEZ VISTA.

—Aquí me tiene Vd., profesor, dispuesto a contarle mi problema. Y en la antesala están mis hijos, Pepito, Juanito y Luisito, mis tres retoños y sucesores, aunque no sé en qué me tienen que suceder. Pepito es muy listo, vamos, según me dicen; desde luego, se lo sabe todo; es un buen chico, simpático y generoso, no un empollón, de esos que pintan con tan mala idea los que nunca estudian; lo que no es Pepito es un muchacho sumiso, porque resulta que desde muy pronto empezó a tener ideas propias... Todos me dicen que tiene un gran porvenir.

—Sí, claro, en el estudio; ya le entiendo; Vd. y yo, profesor, nos entendemos; ¡hemos dialogado tanto ante el público! ¡Un gran porvenir en el estudio! Lo que no quiere decir, ni mucho menos la mitad de las veces un gran porvenir, tal y como la gente lo entiende. Y además mi hijo, cuando sea mayor, tendrá ideas propias, que es como tener una joroba encima...

—Total, que casi preferiría Vd. que Pepito fuera tonto; o al menos, que no fuera tan listo...

—No, profesor; lo quiero como es, a él y a los demás hijos. El talento es un privilegio que Dios concede, no el demonio, como algunos necios se figuran, y el que lo recibe ha de pagar por ello su tributo en la vida.

* * *

—Hablemos ahora de sus otros dos hijos.

—Mi otro hijo, Juanito, es lo que Vds., los entendidos en chicos, llaman un tímido o un introvertido. Es un chico que estudia, pero no luce ni la mitad de lo que sabe; lo cual es para él una injusticia. Este es el que más me preocupa de los tres, porque la vida está organizada de modo que las víctimas son fácilmente estos chicos; sólo en favor de éste sería capaz de usar recomendaciones... El tercero, Luisito, es un muchacho corriente, ni listo, ni torpe, ni vago ni aplicado, ni lo uno ni lo otro, y, sobre todo, es un gran optimista.

—Entendido, que su otro hijo es su otro hijo. ¿Quién sabe? A lo mejor este hijo es el que más felicidad le proporciona.

—No le digo que no, profesor... en el futuro. Pero ahora...

—Pasemos a ver su problema.

* * *

—Mi problema es sencillamente éste. Cuando mis hijos llegan a casa, después de todo un día de estancia en el Centro docente excelente a que los llevo, ya sabe Vd., la eterna historia, me tengo que convertir en profesor de mis hijos. Para mí cosa difícil, pero alguna ventaja tiene: quizá gracias a esta circunstancia algunos padres nos enteramos de que existen nuestros hijos; de que existen, digo, no de que son simplemente unas máquinas de consumo... De manera que lo que voy a decirle es con conocimiento de causa. Pues mi experiencia es ésta: Juanito y Luisito, que son como el 80 por ciento de los muchachos, hacen su Latin conmigo, que algo sé de eso. Yo les pregunto verbalmente y responden en general de modo satisfactorio; mi examen oral es un simulacro exacto del escrito de reválida. Pero luego les hago un examen escrito como el de reválida y viene el "desastre". Item digo, los mismos alumnos, mis hijos, que hoy hacen un "desastre", a los dos días con otro ejercicio similar lo harán pasablemente e incluso bien. Y lo que digo del Latín, diría de las Matemáticas u otras materias. Y mi pregunta es ésta, ¿por qué?

* * *

La pregunta del honrado Sr. Fernández tiene una respuesta compleja, pero no difícil. Su experiencia la ratifico yo. No voy a contestar ahora a la pregunta, pues esto nos llevaría lejos; bástenos que los hechos son así. Y como aquí estamos para ayudar a Pepito, Juanito y Luisito, vamos a ayudarlos. De manera que pasen.

* * *

—Bueno, muchachos, ya sabéis a lo que habéis venido con vuestro padre; vamos a entrenarnos. Aquí tenéis este párrafo en latín, que es ni más ni menos como cualquiera de los de reválida. ¿Qué es lo primero que tú, Juan, harás ante este párrafo?

—Yo, yo... Yo no sé... armarme un lío.

—Yo no me armo líos, profesor; me llamo Luis, y no me armo líos: yo abriré el diccionario y me pondré a buscar frases, porque a lo mejor viene una hecha y ¡con un Poco suertecilla!... Y luego a traducir.

—Y tú ¿qué harás, José?

—Pues yo haré lo que estoy haciendo, leerlo. Todavía voy por la mitad; pero ya sé de qué se trata.

* * *

—Como, tú, Juan, hay muchos alumnos: lo primero que hacen es armarse un lío. Puede que no lo podáis remediar; pero tenéis que intentarlo. Y, si os sentís nerviosos, esperad un poco, no empecéis el ejercicio en el acto. Y pensad, que si habéis estudiado, lo peor, el suspenso, no tiene importancia; lo malo de un suspenso es que sea la penitencia justa de un pecado de vagancia. Si tú, Juan, has estudiado, has hecho lo importante, aunque todo el mundo te diga que lo importante es aprobar.

El caso de Luis es muy diferente, y mucho más frecuente. Tú, Luis, eres muy atrevido; para ti lo primero es la suerte y la buscas como un loco; te advierto que no encontrarás... más que por suerte.

—Pero, profesor, yo veo que la suerte es muy importante; yo conozco muchos señores a quienes les va muy bien: y no puede ser más que por suerte. ¿Por qué a mí no me va a ocurrir lo mismo?

—Bueno, Luis, algo de eso hay en la vida. Pero el latín no es fácil que te salga por suertecilla. Y de ti, José, nada digo. Si, lo primero que tenéis que hacer ante el examen de latín es leerlo muy despacio, de punta a cabo, muy despacio. Y después de bien leído, empezar a trabajar; pero ¿por dónde?

—Yo lo sé, profesor, por la traducción, que es lo importante.

—Fijaos bien en esto: no es por la traducción por donde hay que empezar, sino por las preguntas. Leed bien las preguntas, procurad entenderlas, por ellas está resuelta la mitad de la traducción. Las preguntas no están pensadas para que caigais en ellas, como si fueran trampas, sino al revés: están calculadas como una ayuda para la traducción. De manera que a leerlo todo atentamente.

L. Petrosidius muere peleando como un valiente. Los suyos, tras resistir fieramente, prefieren morir a entregarse.

L. *Petrosidius, aquilifer, cum multitudine premeretur, aquilam intra vallum proiecit, ipse pro castris fortissime pugnans occiditur. Illi aegre ad noctem oppugnationem sustinent; noctu ad unum omnes, desperata salute, se ipsi interficiunt.*

Y éstas son las cuestiones:

- Cum... premeretur*: ese *cum* ¿es preposición o es conjunción en esa oración subordinada? Si es conjunción ¿cómo lo traducirás?
- ¿Cuál es la oración principal del párrafo primero que llega hasta *occiditur*?
- Pon en el mismo tiempo, pero en activa, el *premeretur*. Escríbelo también en pluscuamperfecto de subjuntivo.
- ¿Hay algún ablativo absoluto en el texto?
- Di cuál es el sujeto y complemento directo de *interficiunt*. Declina *ipsi* en singular.
- Traducir el párrafo.

* * *

- Bien, Luis, responde a la primera pregunta.
 —*Cum... cum...* Ya está: es una preposición.
 —¿Por qué?
 —Porque lleva a su lado un ablativo.
 —Tu respuesta demuestra que te has dado cuenta del ablativo. Pero ¿qué te parece a tí, Juan?
 —Yo creo que es una conjunción. Pero no sé por qué.
 —Y tú, Pepe, ¿qué opinas?
 —Pues que es conjunción, porque va con *premeretur* en subjuntivo.
 —Ninguna de vuestras respuestas es satisfactoria, aunque tengan su verdad. Si hubierais leído bien, habríais visto que se os dice que la frase es subordinada. La respuesta correcta es "*Cum* es conjunción, porque encabeza una oración subordinada, cuyo verbo *premeretur* va en subjuntivo: Se traduce "como fuera oprimido", "siendo oprimido".
 Vamos con la segunda pregunta.
 —Profesor, yo la sé.
 —Adelante, Luis.
 —La oración principal es: "*L. Petrosidius aquilifer aquilam intra vallum proiecit*", porque ya sé que la de "*cum*" es subordinada.
 —Y ¿cuáles son sus elementos, Juan?
 —Sujeto: ... *L. Petrosidius*... Verbo... *proiecit*. Complemento directo... *vallum, vallum*...
 —Fíjate un poco.
 —No, no, *vallum*, no; es *aquilam*; *vallum* no puede ser, porque lleva una preposición delante.
 —Vamos con la tercera, Juan.
 —*Premerem, premeres, premeret, premeremur, premeretis, premerent*. Y el pluscuamperfecto es *premissem, premisses*...
 —No, hombre, no; fíjate en el enunciado del verbo... Bien, dilo tú, José.
 —Como el perfecto es *pressi*, el pluscuamperfecto de subjuntivo es *pressissem, es, et, emus, etis, ent*.
 —Veamos la cuarta pregunta. Tú mismo.
 —Sí, hay un ablativo absoluto: *desperata salute*.
 —Muy bien; ahora vamos con la quinta.
 —Esa la sé yo. El sujeto es *ipsi* y el complemento directo es *unum*.
 —¿*Unum*?
 —No, es *se*, porque *unum* lleva delante una preposición y no hay otro acusativo en la frase.

* * *

- Ahora que tenemos las preguntas, está hecha la mitad de la traducción. Manos a la obra Juan.
 —Pero es que hay palabras que no sé.
 —Dímelas; yo seré tu diccionario.
 —*Aquilifer, premeretur, intra, vallum, proiecit, occiditur*...
 —Verás, Juan, de esas seis palabras tres al menos deberías saberlas.
 —¡Pero sí no me las han enseñado!
 —No lo sé; pero puede que tengas razón: el latín, como cualquier lengua, se sabe cuando se sabe el vocabulario; y hay algunos que olvidan este detalle;

pero a lo mejor eres tú el culpable... En fin, los significados son *abanderado*, *oprimir*, *dentro de*, *arrojar*, *matar*...

—“L. Petrosidio... el abanderado, con una gran multitud fuera oprimido... el águila...”

—Pero hombre, ya sabes que en latín las palabras van un poco revueltas...

—Ya lo sé, profesor: “L. Petrosidio el abanderado, como fuera oprimido por una gran multitud, arrojó el águila dentro de la fortificación, y él mismo murió peleando valerosísimamente delante del campamento.”

—Está bien; termina, tú, José. Supongo que ya has buscado las palabras que no sabíais.

—“Aquellos sostienen difícilmente hasta la noche el asalto; por la noche todos hasta el último, perdida la esperanza de salvación, se dan muerte ellos mismos.”

* * *

Ahora que ya está el trabajo terminado os diré a vosotros, a todos los Pepes, Juanes y Luíses que me estáis oyendo, los trucos que hay en ellas para ayudaros. En la primera se os dice que *cum* hay que unirlo a *premeretur* y se os dice que todo eso es una oración subordinada; de manera que fácil os será contestar bien a la segunda pregunta, pues quedáis bien diciendo que la principal es cualquiera de las dos. Se os manda analizar sus elementos para que os fijéis y luego no traduzcáis a lo loco. La pregunta tres os declara que *premeretur* está en pasiva, pues os pide que lo pongáis en activa. La cuatro os hace estudiar la frase última. Y la cinco os dice que *interficiunt* lleva un sujeto y complemento directo, y además os dice que *ipsi* es plural. ¿Veis cómo no son una trampa? ¿Veis por qué conviene resolverlas lo primero? Y ahora retiraos, que voy a despedirme de vuestro padre.

* * *

—Bien, ¿qué me dice Vd. sobre mis hijos, doctor Hernández Vista?

—Lo mismo que Vd. sabía. Con Pepe tendrá Vd. un sabio con todas sus consecuencias; Juan seguramente superará su timidez; y Luis... este será seguramente el que mejor salga en la vida.

—Conforme; pero después de esto ¿cree Vd. que triunfarán en el examen?

—¡Ah! Eso es otra cosa: después de todo esto es muy probable que Juan se arme un lío y que Luis siga buscando “la suertecilla” por encima de todo. Porque lo que pasa con los muchachos de catorce años es que su psicología es completamente inestable; de ahí que en los exámenes obran movidos por impulsos instintivos por más que les prediquemos; salvo los muchachos como Pepe, que forman un pequeño grupo aparte. Pero mientras el examen exista, y precisamente por esto mismo, toda ayuda y orientación es poca. Que es lo que yo he pretendido, Sr. Fernández. — V. E. HERNÁNDEZ VISTA.

INDICE

	<u>Págs.</u>
Metodología	5
Temas propuestos en Examen de Grado	9
Temas de Orientación	51
Orientaciones didácticas: Temas de "Radio Reválida"	65

PUBLICACIONES DE LA REVISTA "ENSEÑANZA MEDIA"

CUADERNOS DIDACTICOS

FISICA (ELECTRICIDAD), Experiencias de Cátedra y cuestiones de exámenes.

CIENCIAS NATURALES.

FISICA (MECANICA Y FLUIDOS).

BIBLIOTECAS DE CENTROS DE ENSEÑANZA MEDIA.

GEOGRAFIA.

EXAMENES DE GRADO.

LATIN.

CIENCIAS NATURALES (Prácticas de Bloque
mica Ecología Animal y Vegetal,
fla y Microscopia, Botánica y Zoolo

MATEMATICAS.

FISICA (CALOR, ACUSTICA

LENGUA FRANCESA

LENGUA Y LITERA

PLAN DE BACHILL

DE PRIMERO Y

orientaciones metodológicas).

PLAN DE BACHILLERATO 1957: P

DE TERCERO, CUARTO, QUINT

CURSOS (Con orientaciones

PLAN DE BACHILLERATO 19

DE 31 DE MAYO Y CUE

NERALES.

CIENCIAS NATURALES (Prácticas

mia Fisiología e Higiene Humanas,

General Dinámica e

Cristalografía y Petrografía. —

examen práctico de los Ejercicios

GRIEGO.

PREUNIVERSITARIO de

de 13 de septiembre de

Oficiales. — Programas pr

Curso 1960-61.

PREUNIVERSITARIO. "Defensa de

de San Juan Crisóstomo.

GUIAS DIDACTICAS

1. GUIA DIDACTICA DE LA LENGUA Y
TERATURA ESPAÑOLAS PARA EL
CHILLERATO.
2. EL METODO DE LA IN
RIGIDA PARA LA
MATEMATICAS EN EL
por Manuel Sales Boll, Cate
máticas, de los Estudios Nocturnos
título "Ramiro de Maeztu".
3. LA EDUCACION Y LA ENSEÑANZA
EL MUNDO.
4. EL MATERIAL DIDACTICO MATEMAT
ACTUAL, por el Dr. D. Pedro Pulg Ad
5. LA ENSEÑANZA DE LOS IDIOMAS
DERNOS, por Fr. Closset.
6. LA MATEMATICA Y SU ENSEÑANZA
TUAL, por el Dr. D. Pedro Pulg Adam.

TEMAS DE EXAMENES DE GRAD

Comentario de textos (1959). — Religión
Letras (1959). — Ciencias (1959). — Matem
cas (1959). — Latin (1959). — Lenguas mc
nas (1959). — Fisica (1959). — Griego.

